

Napierville:
La Régie des Eaux
ORDONNE
la construction
d'un aqueduc

Voir page 3

le richelieu

34e ANNEE - NO 43

MERCREDI LE 25 SEPTEMBRE 1968

36 PAGES 10¢



L'HÔPITAL: le premier contrat A ÉTÉ ADJUGÉ!

*Le député Proulx
s'attaque maintenant
à la réalisation
du Foyer d'hébergement*

Voir page 3

Aux Assises criminelles

1 cause pour MEURTRE

10 causes pour VIOL!

VOIR PAGE 3

Beauregard démissionne; A. Berger le remplace

Tel que prévu dans notre édition précédente, le conseiller Ronald Beauregard a démissionné pour se présenter à la mairie.

Le Conseil a nommé M. Adélar Berger pour terminer le terme de M. Beauregard. Cette nomination ne s'est pas faite sans heurt, cependant. Le conseiller Alphonse Lorrain a même enregistré sa dissidence.

M. Beauregard

A la suite de la lecture de sa lettre de démission, M. Ronald Beauregard a remercié ses collègues du Conseil avec qui il siège depuis 5 ans. Après avoir dit qu'il démissionnait pour poser sa candidature à la mairie, M. Beauregard a dit être conscient d'avoir accompli de la bonne besogne, que les citoyens en étaient au courant. "Je vais lutter jusqu'au bout, dit-il, et si les contribuables m'élisent, je leur rendrai au centuple. La population veut un maire jeune, agressif, je crois être jeune, agressif, je crois être en position de rendre service". Le conseiller démissionnaire dit ensuite qu'il est pour l'avancement et le progrès. S'il est élu il ne formera pas d'équipe, mais travaillera dans l'unité avec un programme bien tracé pour trois ans.

M. Fernand Roy

C'est le conseiller Fernand Roy qui a remercié M. Beauregard en le félicitant pour son magnifique travail au conseil municipal et en lui souhaitant du succès dans ses entreprises futures. Il dit avoir toujours été l'ami de M. Beauregard, en

admettant, cependant que ce conseiller eut au début, un caractère bouillant, tempétueux, mais qu'il s'était corrigé. "Je peux le revoir, dit M. Roy, au sein du conseil municipal et peut-être ne pas le revoir, mais disons qu'il a bien servi la population durant son mandat."

C'est M. Adélar Berger, entrepreneur en plomberie, qui a été choisi pour terminer le mandat de M. Beauregard, soit jusqu'en novembre 1969.

C'est le conseiller Fernand Rpy, appuyé de M. Lefebvre, qui a proposé que M. Berger soit choisi immédiatement, malgré que le maire McMillan ait suggéré d'attendre quelques jours, au mardi suivant par exemple, alors qu'on convoquerait une réunion spéciale pour choisir un remplaçant. M. Roy répond que les membres du Conseil étaient au courant que M. Beauregard devait démissionner.

A ce moment, le conseiller Maurice Régner a proposé un amendement à la proposition Fernand Roy, pour que ce choix soit reporté au mardi suivant. "Depuis six mois,

on nous reproche bien des choses, on devrait ne pas brûler les étapes". Il dit n'avoir rien contre M. Berger, mais qu'il fait cet amendement, par principe. Le conseiller Lorrain a secondé l'amendement en disant que M. Berger ferait peut-être un bon échevin, mais qu'on ne "devait pas passer ça d'un coup sec, le même soir".

Au moment de prendre le vote, le conseiller Jean Payette demande s'il ne serait pas préférable d'ajourner l'assemblée afin de permettre aux membres du Conseil de discuter le sujet à huis clos. C'est ce qu'on fit et quelques minutes plus tard, on revint et au

moment de prendre le vote, le conseiller Régner a dit qu'il ne retirait sa proposition afin d'épargner à M. Berger de dépenser de l'argent pour se faire élire et pour recevoir le nouveau conseiller le plus favorablement possible.

C'est alors que M. Lorrain a demandé d'enregistrer sa dissidence à ce choix. "Moi, dit-il, quand je dis non, c'est non. Pourquoi le Conseil prend-il cette responsabilité de choisir un conseiller quand une élection se présente dans quelque temps?" Il prétend même que ce serait rendre un service à M. Berger que de ne pas le choisir.

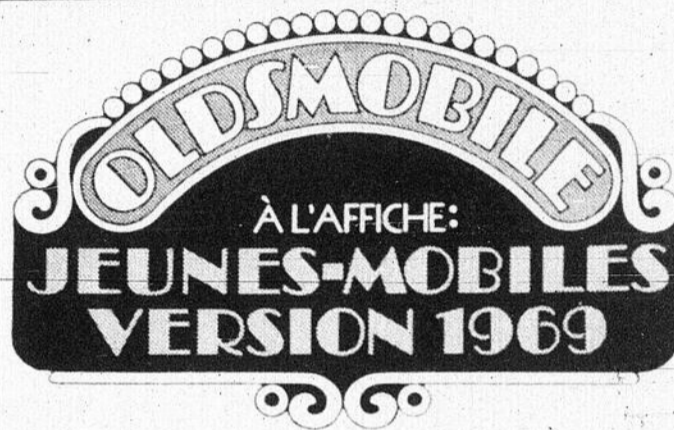


Photographie Gilles Lord

Lors de la réunion annuelle de l'Association provinciale des Restaurateurs du Québec, tenue récemment à Montréal, M. Laurent Bessette, du restaurant Le Louvre de Saint-Jean, était réélu pour la dixième année consécutive et à l'unanimité, directeur de cette importante organisation.

Cette Association est le porte-parole officiel de la restauration dans notre province. Au nombre de ses centaines d'adhérents, répartis dans tous les principaux centres, on compte la plupart des restaurateurs les plus progressifs.

Le nouveau président est M. Rosaire Dépelteau, de l'Auberge Au Vieux Saint-Gabriel de Montréal, le plus ancien restaurant en Amérique, et le directeur général, M. Eddy Prévost.



Venez applaudir les attractives vedettes



La nouvelle étoile de la gamme Olds 88: la Delta 88 Royale.

Elles passent en exclusivité chez les concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile. En tête d'affiche la captivante Delta 88 Royale, une voiture jeune d'esprit, jeune d'allure: une vraie jeune-mobile. Voyez la ligne sportive de son revêtement de pavillon en vinyle: c'est ça, l'allure jeune-mobile. Son empattement de 124 pouces, donnant plus de douceur de marche: c'est ça, la technique jeune-mobile. Et les filets de peinture Custom, et les fentes d'aération sur les ailes, et les glaces

latérales sans déflecteurs qui suppriment les courants d'air, sans parler du V8 Rocket 455... tout cela est en équipement standard dans la Royale, tout comme les dispositifs de sécurité GM. De plus, la Delta 88 Royale, comporte un ingénieux antivol grâce auquel elle restera votre Delta 88 Royale. Allez voir sans tarder toutes ces attractives vedettes. Elles offrent un spectacle permanent et en ce moment même elles n'attendent que vous.

**Chez le concessionnaire Oldsmobile vous sortirez de l'ordinaire:
Toronado, Quatre-vingt-dix-huit, Delta 88,
4-4-2, Cutlass, Vista-Cruiser.**

—VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE—

LASNIER & GALIPEAU

114, rue Richelieu Saint-Jean, Qué. — tél: 347-2385

Chaque Oldsmobile doit faire sa marque pour recevoir cette marque



PHARMACIE LUC POULIN
100, rue ST-PAUL ST-JEAN

PRODUITS:
*Ferdinand Aubry
*Edith Sorel
*Anna Pagova

CONSERVEZ VOS FACTURES
- \$50.00 d'achats, votre facial est gratis
- \$10.00 d'achats, votre maquillage est gratis

TEL. 348-4977 • 348-3877

le richelieu

MERCREDI LE 25 SEPTEMBRE 1968

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES
Oigny Ltée

346-4744
AMBULANCE

110, rue ST-GEORGES
ST-JEAN

825, 1ère RUE
IBERVILLE

À l'hôpital de St-Jean

DÉMISSION du bureau médical

Rien ne va plus dans le corps médical de l'hôpital de Saint-Jean depuis une quinzaine, et le Bureau Médical est dissous temporairement à cause de la démission des membres du Médical Aviseur. Ce dernier est formé du président et du vice-président du Bureau Médical et des chefs de service de l'hôpital. Il est l'intermédiaire entre le Bureau Médical et le Conseil d'Administration.

Cette démission est venue à la suite du refus du Conseil d'Admi-

nistration, présidé par le juge Roland Tremblay d'entériner une résolution du Médical Aviseur au sujet des médecins visiteurs.

Récemment, le Médical Aviseur avait adopté une résolution, après entente avec les médecins visiteurs, à l'effet que ces derniers rempliraient certaines obligations dans le but de leur éviter l'année d'internat obligatoire et de ce fait deviendraient ainsi médecins.

Cette résolution a été refusée par le grand Conseil d'Administration qui a proposé une

autre formule.

Or, l'Aviseur Médical est d'avis que cette résolution concernait uniquement la médecine et que les membres du corps médical devaient protester énergiquement, d'où la démission.

Mentionnons que c'est la première fois que le Conseil d'Administration ne ratifie pas une résolution du Médical Aviseur.

Et maintenant le tout a été confié au Comité conjoint, composé de deux médecins, qui étudiera le litige.

La Régie des Eaux ordonne les travaux à Napierville

Si l'on s'en tient à la lettre du secrétaire de la Municipalité dans le but de convoquer une assemblée spéciale pour mardi le 24 septembre 1968, la Municipalité a obtenu l'ordonnance de la Régie des Eaux pour la construction d'un réseau d'aqueduc et égout à Napierville.

Nouvelle lutte

A l'annonce de la nouvelle, plusieurs

contribuables qui s'étaient opposés à la demande du référendum et qui avaient fait circuler une requête parmi la population pour empêcher que l'ordonnance soit accordée à Napierville, ont déclaré que la lutte ne faisait que commencer. Plus de 225 contribuables ont signé cette requête qui a été présentée au Ministère des Affaires Municipales à

Québec. "Québec ne peut rejeter aussi facilement notre requête surtout si l'on pense qu'environ la moitié des propriétaires ont signé. Si le gouvernement ne veut pas tenir compte de nos demandes, nous prendrons les grands moyens". C'est en ces termes qu'un des protestataires s'exprimait à l'annonce de cette nouvelle.

Aux Assises criminelles

30 CAUSES DONT 10 POUR VIOL!

C'est jeudi de cette semaine que s'ouvrent au Palais de Justice de Saint-Jean les grandes assises criminelles annuelles. C'est l'hon. juge Paul Trépanier qui présidera.

Une trentaine de causes sont inscrites sur le rôle, dont une pour meurtre qualifié et 10 causes pour viol.

C'est un deuxième procès que subira Jean-Denis Robillard, accusé du meurtre

de M. Alexandre Aubry, un vieillard de Saint-Michel de Napierville, qui avait succombé à ses blessures, après avoir été battu et volé en 1966. Robillard a subi un premier procès et il avait été trouvé coupable et condamné à la prison à perpétuité. Son procureur, Me Raymond Daoust porta la cause en appel et un nouveau procès a été ordonné, qui débutera vendredi.

Premier CONTRAT pour le futur HÔPITAL

Les premiers travaux de construction du futur hôpital du Haut-Richelieu débuteront incessamment. On vient d'accorder le premier contrat, soit pour le fonçage des pieux caissons. Les soumissions ont été ouvertes vendredi dernier. Il y en avait quatre et la plus basse était celle de Petri-Fondation, au prix de \$156,806. C'est cette même firme qui exécute semblable travail au nouveau pont de Cantic, présentement en

construction.

Enfin, depuis exactement 11 ans qu'on l'attend ce futur hôpital régional, ça devrait devenir très bientôt une réalité. Cependant cette construction de quelque \$11 millions ne devrait pas être terminée avant 1971. Le député Jérôme Proulx que nous avons rencontré, nous a déclaré qu'il s'attaquait maintenant à la réalisation du Foyer D'Hébergement.

F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques
Saint-Jean

Tél. 347-7585

Nous représentons aussi

Travelers Insurance Co.



PROTECTION

Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES à ceux
que vous connaissez bien



JEAN PAYETTE
tél. 348-3675

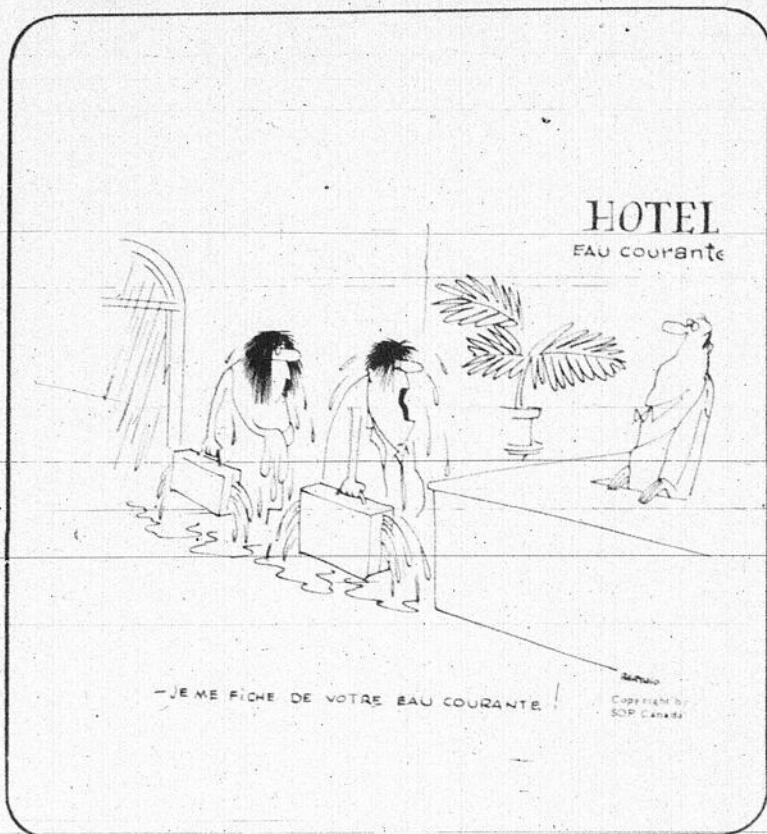


F.-R. LEFEBVRE
tél. 346-6491



ROLAND KRUSE
tél. 346-4507

notre caricature



éditorial

Éliminer
le huis clos,
un RÊVE

Le ministre des Affaires municipales, M. Robert Lussier, a suggéré de modifier la formule du gouvernement municipal par Comité exécutif "qui comporte le huis clos sur une très large tranche de l'administration". M. Lussier, qui parlait au banquet de clôture de l'UMQ a reproché à trop d'administrateurs municipaux de s'enfermer dans un impénétrable huis-clos, surtout lorsque la charte municipale prévoit un comité exécutif. Même si le ministre est d'avis que cette formule est incompatible avec le plein jour qui devrait permettre aux contribuables un accès facile aux dossiers de leur administration, il faut aussi étudier le sujet sous certains angles.

D'ailleurs, la plupart des politiciens municipaux doivent avoir accueilli ces paroles avec un sourire teinté de scepticisme. Il sera fort difficile au ministre d'empêcher le huis clos, en pratique, dans les villes et villages. Il y a trop de questions qui ne peuvent être discutées au vu et au su de tous et chacun. Et les assemblées publiques seraient souvent interminables, sans une révision de certains items, avant l'assemblée générale.

Pour pousser plus loin le raisonnement de M. Lussier, il faudrait donc que les délibérations du cabinet provincial se fassent en présence des journalistes et des contribuables intéressés. Vous voyez ça d'ici?

Bernard Bédard

La presse en revue

LE DEVOIR

Dans son édition de la fin de semaine, *Le Devoir*, comme la plupart des journaux consacre son éditorial aux conclusions du rapport d'un comité de la Chambre de commerce qui condamne la souveraineté politique du Québec et trouve insensé l'option indépendantiste. Examinant rapidement les grandes lignes du rapport, Claude Ryan, le directeur du *Devoir* conclut:

Retenons enfin que l'étude de la Chambre de commerce s'est confinée strictement à l'aspect économique du débat constitutionnel. Un peuple ne décide pas de son avenir sans tenir compte de l'aspect économique. Il ne saurait cependant être guidé, dans ses grandes options, par les seules considérations économiques. C'est une certaine vision de l'homme et du monde qui inspire les grands choix des individus et des peuples. Les choix les plus heureux sont ceux qui combinent harmonieusement tous les facteurs. Un peuple qui prétendrait choisir son avenir sans tenir compte de l'aspect économique serait vite rejoint par la réalité. Un peuple qui ne voudrait régler son avenir que d'après des considérations économiques se condamnerait d'avance à la servilité et à la médiocrité.

LA PRESSE

Roger Champoux du journal *La Presse* a lu le rapport du comité constitutionnel de la Chambre de commerce et l'a trouvé bon. Voici les conclusions de l'éditorialiste-gastronome:

Se devant d'être catégorique, le document l'est donc lorsqu'on lit ceci: "Dans ce domaine, la province de Québec, peut-être plus que toute autre au Canada, a des responsabilités qu'elle se doit d'exercer avec dynamisme. Le fédéralisme ne pose aucun obstacle constitutionnel à son initiative en cette matière mais le fédéralisme DEVRA lui faciliter FINANCIEREMENT la réalisation de cette tâche prioritaire." Aux gens sérieux de comprendre: que les autres continuent à s'agiter. C'est leur droit. Mais prions tout de suite la Chambre de Commerce de la province de publier, en plaquette, ce document-choc. Qu'il plaise ou non, qu'il irrite ou pas, qu'il chagrine ou passionne, là n'est pas le point. Il dit, en clair, nombre de vérités cruelles mais au moins sa franchise stimule un torrent de pensée calme. Cela nous changera un peu de la violence verbale et de l'autre.

Dimanche-Matin

Claude Lavergne du *Dimanche-Matin* fait un tour d'horizon de la situation politique québécoise. Selon lui, le premier ministre doit dissiper le plus tôt possible les doutes et malentendus qui se sont fait jour depuis quelques mois afin d'assurer la stabilité politique dont le Québec a tant besoin. Il recommande au premier ministre Johnson de lire le rapport du comité constitutionnel de la Chambre de commerce et espère que le général de Gaulle de son côté lira les recommandations du journal français *Le Monde*:

"Le Monde", qui a pourtant constamment accordé son appui au gouvernement français, en ce qui a trait à l'aide qu'il avait pu apporter au Québec et au Canada français et s'est complu, maintes fois, à fustiger les Anglo-Canadiens pour leur attitude souvent aveugle à l'endroit de nos aspirations légitimes, condamne vertement le général de Gaulle sur l'encouragement qu'il donne au séparatisme, en concluant que les meilleurs espoirs des Canadiens français demeurent à l'intérieur d'une confédération libéralisée.

Autant le document de la Chambre de Commerce fait chez nous, par des gens de chez nous, que l'éditorial du journal "Le Monde" écrit en Europe, par des Français sont des lectures de chevet à recommander à M. Johnson, avant sa conférence de presse, car la nuit porte conseil.

LE PETIT JOURNAL

Dans *Le Petit Journal*, celui qui fut naguère rédacteur en chef de *La Presse* et du *Nouveau Journal*, Jean-Louis Gagnon, reprend, avec une semaine de retard, l'affaire Rossillon:

C'est ainsi qu'à la faveur de l'Affaire Rossillon, nous avons appris que la Gendarmerie Royale, à l'occasion, ouvre ses dossiers à la presse - dans ce cas précis à la *Presse Canadienne*. Ce comportement est inadmissible. On peut admettre à la rigueur que la police constitue des dossiers, mais il ne convient pas qu'elle les utilise de cette façon. Visiblement, ce M. Rossillon appartient aux services parallèles. Ce n'est pas en touriste qu'il s'est rendu tantôt à Québec, tantôt à Moncton et, à son dernier voyage, chez les Manitobains de Saint-Pierre. Chargé de mission, il aurait dû normalement en informer les Affaires extérieures. Mais s'est-il conduit en agent provocateur? Dans ce cas, pourquoi lui a-t-on donné le visa requis, comme l'a noté M. Jean-Jacques Bertrand? Et puisqu'il a été autorisé à entrer au Canada, de quel droit a-t-on divulgué son dossier?



le richelieu

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Éditions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 658-0613

Président: Paul L'Ecuyer • Directeur: Michel Provost • Rédacteur en chef: Jacques Elliott
 • Chef des nouvelles: Bernard Bédard • Directeur de la publicité: Paul Blackburn
 Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada • de l'Audit Bureau of Circulation (ABC)
 Abonnements annuels: Canada, \$3. • Etats-Unis, \$4. • Autres pays, \$5.
 Montage lithographique: PUBLITEX INC. • Impression: LES ÉDITIONS DU RICHELIEU LTÉE.
 Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

À IBERVILLE EMPRUNT DE \$15,000

Au Conseil d'Iberville
La Commission Municipale de Québec approuve un emprunt temporaire de \$15,000, en vertu du règlement 389 pour la construction de trottoir. Le Ministère des Affaires Municipales approuve la résolution no 243 pour la vente d'un terrain à "Les Abattoirs St-Hilaire Ltée".

L'ingénieur de la ville M. Claude Besner dans une lettre adressée au conseil dit avoir demandé des prix aux Cies Téléphone Bell et Hydro-Québec pour le déplacement de certains poteaux sur la rue Mercier, en prévision de la construction de trottoir. Deux solutions sont envisagées, la première consistant à déplacer un seul poteau coûterait \$525, la seconde, où six poteaux seraient déplacés, coûterait \$2,696,00 d'après M. Besner, si le conseil envisage le premier cas, la largeur de la rue ne sera plus que de 28 pieds. Une assez vive discussion s'est engagée entre M. le maire qui optait pour la seconde solution et l'échevin Gagnon qui était en faveur de la première. L'échevin

Payette appuyé par son collègue Fontaine proposa que l'on adopte la seconde solution immédiatement, car tôt ou tard, il faudra en venir là, et il en coûtera d'autant plus cher que d'après l'ingénieur, l'Hydro-Québec attend la décision du conseil pour poser deux autres poteaux. Comme il y eut contre-proposition sur la question par l'échevin Gagnon appuyé par l'échevin Lareau, on eut recours au vote. Les échevins Payette, Fontaine et Courtemanche se prononcèrent pour le déplacement des six poteaux et MM. Gagnon et Lareau contre.

Eclairage

A la recommandation du directeur de police M. Alexandre Houle, l'éclairage de certaines rues sera amélioré. Un avis de motion est placé pour amender le règlement de zonage afin de rendre la rue Desjardins commerciale sur toute sa longueur dans le secteur no-5.

Une lettre de félicitations

sera envoyée à son Honneur le maire de Saint-Jean M.L.N. McMillan pour sa réélection comme représentant de la zone II à l'Union des Municipalités de la Province.

Pour le parc Goyette

Le secrétaire fait lecture d'une lettre venant de M. Armand Goyette, dans laquelle ce dernier propose d'offrir à la ville des arbres qui pourraient être transplantés dans le parc Goyette. L'offre est acceptée et le secrétaire est autorisé à faire parvenir une lettre de remerciements au donateur.

L'homme du mois

M. Louis St-Amand a été choisi comme "L'Homme du Mois" pour le mois d'août 1968 par la Chambre de Commerce. Son apport culturel et ses nombreux ses organisations, toutes établies dans le but de promouvoir la culture, et le théâtre dans Saint-Jean, lui valent cet honneur.



Fluoration des eaux à St-Jean

L'installation d'un système de fluoration des eaux ne va pas tarder à Saint-Jean. Lors de la dernière assemblée spéciale, au Conseil municipal, le conseiller Fernand Roy a proposé que la demande de l'octroi statutaire, de \$5,000 soit faite au gouvernement provincial afin de procéder à l'installation le plus tôt possible.

On sait que la fluoration des eaux prévient la carie dentaire dans une grande proportion, selon les expériences faites dans plusieurs villes du Canada et des Etats-Unis.

Le conseiller Alphonse Lorrain s'est opposé à cette demande, parce que on n'avait pas encore tellement de preuves à l'appui des bienfaits de la fluoration.

M. Firmin Bernard

Candidat à la mairie?

De fortes pressions s'exercent sur M. Firmin Bernard, commissaire d'écoles et directeur du CEGEP, pour qu'il pose sa candidature à la mairie. Rejoint par téléphone, M. Bernard nous a déclaré ne pas avoir pris de décision et qu'il préférerait que la maire L.N. McMillan demande un renouvellement de mandat.

D'autres candidatures sont à l'horizon aux postes de conseillers, tant dans le quartier Sud que dans le quartier Nord. Nous serons en mesure, dans notre prochaine édition, nous l'espérons d'annoncer des candidatures officielles.



90 arpents de terre cultivable. Comprenant maison en brique, 7 appartements. Bâtiments spacieux, en bonne condition. A 15 milles de Sorrel, à St-Aimé, Comté Richelieu. Prêt agricole disponible si désiré. Information, tél. St-Jean 346-3536.

Iberville dans le comté de St-Jean?

Les autorités municipales de la Ville d'Iberville font des démarches pour que la Ville d'Iberville fasse partie du comté de Saint-Jean dans le domaine fédéral.

A son assemblée spéciale tenue lundi soir, une proposition a été adoptée à l'effet de présenter une requête à M. Walter Smith, député du comté de Saint-Jean et à M. Yves Forest, député du comté de Missisquoi, pour demander

que les limites entières de la Ville d'Iberville fassent partie du comté de Saint-Jean. Présentement, le secteur No 5 représentant la partie nouvellement annexée fait partie du comté de Missisquoi et la balance de la ville fait partie du comté de Saint-Jean.

Il va sans dire, comme l'a mentionné le maire Michel Monat, qu'il y a un non sens. Une même ville ne peut appartenir à deux comtés.

Motel des Nations

Bld. Marie Victorin et pont Champlain

Offre chambres tout confort

Tarif: 1 personne: \$60 par mois, avec pension \$110

2 personnes: \$100 par mois, avec pension \$195

Pour tous renseignements : 671-3751

AVIS

Le Dr Jean-Paul Caron b.a.d.c.

Annonce à sa clientèle, et au public en général, que son bureau sera transféré à 126 rue St-Charles, à partir du 1er octobre.



Votre entreprise a-t-elle accès à tous les marchés qui lui sont disponibles?



Afin d'accroître l'envergure de votre entreprise, vous avez peut-être besoin d'assistance financière — c'est le cas de plusieurs. Voici comment la BEI peut vous être utile: un prêt de la BEI peut faciliter l'expansion ou la modernisation de votre entreprise. Nous serions heureux d'en discuter avec vous. Demandez une copie de notre brochure d'information.

bei BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

FINANCEMENT A TERME POUR LES ENTREPRISES CANADIENNES

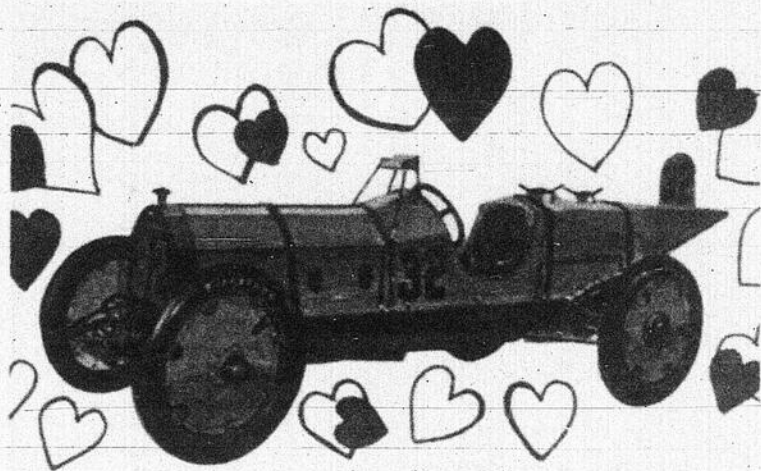
MONTRÉAL, P.Q.: 901 carré Victoria — Téléphone: 866-2701

entre nous mesdames*

• par THERÈSE VERSAILLES

Voiture d'occasion

occasion de bonheur



Un nombre toujours grandissant de femmes roulent carrosse, mais... carrosse d'occasion! Rares sont celles qui ont les moyens de se payer une voiture flamboyante neuve. C'est donc sur les voitures usagées que nous jetons notre dévolu. Voici pour vous, madame, quelques conseils sur l'achat de votre prochaine voiture. Si vous savez vous y prendre, votre voiture d'occasion sera pour vous l'occasion de bonheur.

C'est le temps ou jamais.

Vous êtes, actuellement dans la meilleure période de l'année pour acheter une automobile. À l'approche de l'hiver, les nouveaux modèles ont fait leur apparition et les marchands d'autos sont maintenant prêts à vous accueillir à bras ouverts et à vous faire un bon prix sur les véhicules d'occasion. En tout, gardez l'initiative.

Cependant, sachez que vous vous trouveriez en face d'un adversaire de taille, en l'occurrence, un professionnel de la vente d'autos, alors que vous n'y connaissez rien. Donc voici la première règle du jeu: la règle d'or. Acheter une voiture ce n'est pas s'en faire vendre une.

Ou acheter sa voiture?

Pour l'achat d'une voiture quelle qu'elle soit, il est capital que vous fassiez affaire avec une maison dont la ré-

putation d'honnêteté est bien établie.

Cependant, avant de vous décider, allez chez plusieurs vendeurs et soulignez que vous regardez ici et ailleurs, mais que vous ne voulez pas encore acheter. C'est la meilleure façon de prendre l'initiative et de la conserver tout au long de la transaction.

Comment juger l'état d'une voiture?

C'est très difficile de juger de l'état d'une voiture usagée pour nous qui n'y connaissons rien. Cependant voici quelques indices:

1) Pour vous assurer que la voiture que vous désirez n'a pas été accidentée, vérifiez la peinture, une voiture de moins de cinq ans entièrement repeinte a de fortes chances d'avoir été accidentée.

2) Dans l'achat d'une voiture usagée, le mécanisme est la chose importante. Pour vérifier le mécanisme, mettez le moteur en marche: si au bout de quelques instants apparaît une fumée bleu foncé

ou bleu pâle sortant du tuyau d'échappement, c'est que cette voiture consomme beaucoup d'huile et de ce fait, son moteur aurait grand besoin d'être vérifié même réparé.

3) Pour savoir si une voiture a beaucoup roulé, ne vous fiez jamais au compteur. Examinez plutôt l'état des pneus et le dessous de la voiture pour voir s'il est très rouillé.

4) Après un essai au volant, si vous conservez des doutes, faites examiner (avec la permission du vendeur) la voiture par un garagiste compétent. Il ne vous en coûtera qu'une somme minime pour faire vérifier les freins, la direction, le moteur, la boîte de vitesse et la carrosserie. C'est encore la meilleure garantie.

Bref, fondez votre opinion sur l'état général de la voiture. Une voiture d'occasion peut-être avantageuse sur tous les plans, à la condition bien sûr, d'être très prudente et avisée en l'achetant. Bonne chance, Madame!

Vieillir, pourquoi pas?

Oui permettons-nous de vieillir!

Pourquoi cette peur de vieillir qui hante toutes les femmes? "Parce que nous ne l'acceptons pas", diront certaines. Mais nous ne sommes pas les seules. La société toute entière n'accepte pas que les femmes vieillissent. Notre époque à ce sujet est plus dure que jamais. Alors que l'âge de la ménopause recule et que l'hygiène physique sportive progressent, on continue de confondre séduction de la femme avec jeunesse.

Quand la femme est jeune on fait appel à toutes ses qualités physiques; puis quand elle se marie on fait appel à celles de son cœur. Elle répond à tout cela. Mais quand elle vieillit, elle se retrouve seule, au banc de la société. L'homme semble l'oublier quand il ne la fait pas parce qu'elle ne répond plus à sa conception de la femme éternellement jeune. La société l'ignore parce qu'elle ne cadre plus avec sa réalité. La femme elle-même ne peut s'accepter parce qu'elle ne s'est jamais imaginée ainsi. Parce qu'elle ne s'est pas préparée à cela.

Se préparer pour la femme qu'est ce que c'est, si ce n'est découvrir chaque jour ses richesses intérieures qui ne sont pas seulement celles du cœur mais aussi celles de l'esprit.

Que la femme puisse se permettre de vieillir! Qu'elle puisse enfin distinguer l'essentiel de l'accessoire. Les soins de beauté, les recettes ménagères... oui, mais les soins du cœur et de l'esprit, quelle satisfaction profonde elle en retirera et quel apport pour tous!

Il me semble que lorsque la femme comprendra qu'elle est une personne au même titre que l'homme, et que de ce fait elle retrouvera sa dignité de femme alors ce ne sera plus si dramatique pour elle de vieillir. Elle pourra enfin se le permettre!

Therèse

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte, cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre - Sable
Ouvrage garanti - Location de machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

PAVAGE ST-JEAN INC.

(St-Johns Paving Inc.) Mine Bruno C. Ste. prop.
389, Carré Dieppe, Saint-Jean
Tel.: 348-3293
Tel.: 658-6813 MONTREAL



Cet élégant ensemble Cuisine/Salle de séjour plaira à tous les membres de votre famille. Les comptoirs et armoires sont recouverts d'un lamellé Arborite motif noyer facile d'entretien rappelant les tons des meubles figurant dans le coin dinette et repos.

"UN CHOIX COMPLET POUR LA MARIEE"

ACCESSOIRES POUR LA COUTURIÈRE
SOIES - TISSUS - COTON - IMPRIMÉ

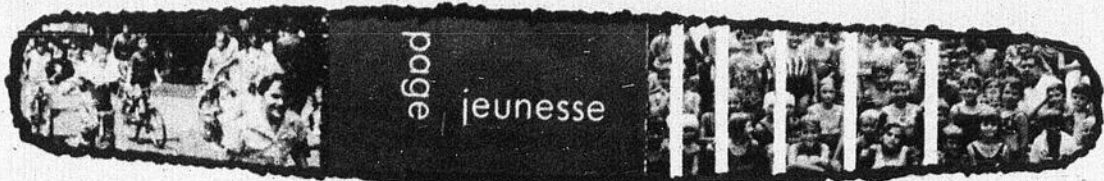
kirkman Marshall fabrics
of canada limited

G. Farrar, gerant

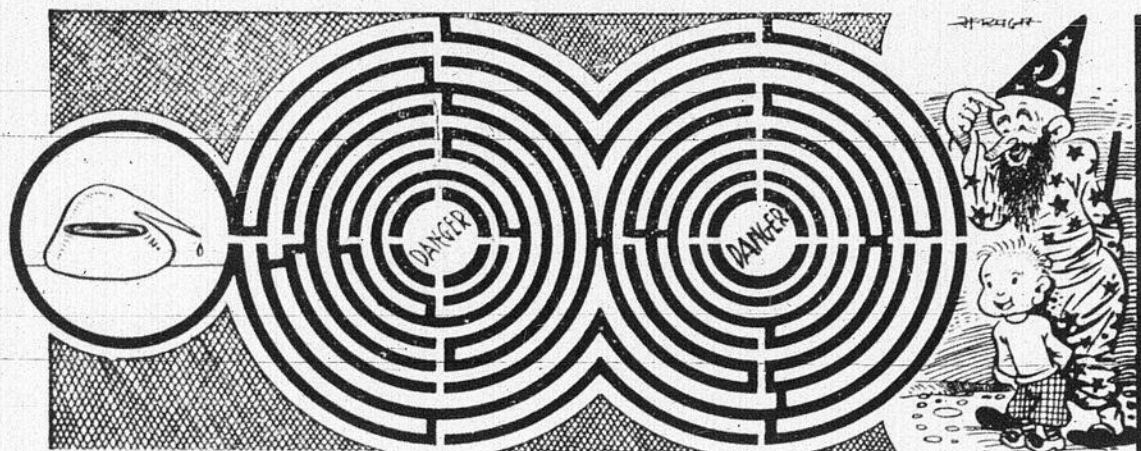
"Qui dit tissu dit Marshall"

23, rue St-Jacques Saint-Jean, Que.





Labyrinthe

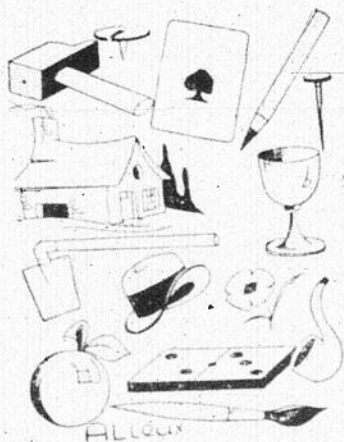


L'astrologue a oublié sa cornue. Aidez-le à aller la chercher, sans passer par les deux centres où il y a danger.

Le jeu des débrouillards

**Avez-vous
bonne mémoire?**

Voulez-vous remettre en bon ordre la seconde liste de façon à obtenir chaque fois des noms composés ayant un sens? Vous remarquerez que tous les mots de la liste ne prennent pas d'S au pluriel.

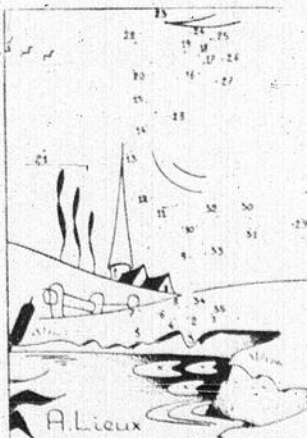


Dans cette composition, sont groupés 14 dessins. Il s'agit, en moins de 30 secondes, de prendre connaissance de ces sujets, puis de vous les rappeler les yeux fermés dans un ordre quelconque. Si vous en retrouvez 14 vous avez une mémoire parfaite; 13 une très bonne mémoire; 12 une bonne mémoire; 10 une assez bonne mémoire etc...

- 1-Porte.....tête
- 2-Tire.....manger
- 3-Abat.....neige
- 4-Chasse.....partout
- 5-Pèse.....glace
- 6-Mange.....ciel
- 7-Laissez.....scriptum
- 8-Brule.....papier
- 9-Perce.....laine
- 10-Garde.....tout
- 11-Emporte.....parfum
- 12-Brise.....pièce
- 13-Poste.....neige
- 14-Passe.....jour
- 15-Après.....drapeau
- 16-Coupe.....lait
- 17-Casse.....passer
- 18-Gratte.....midi

Solution: 1. Drapeau.-2. Laine.-3. Jour.-4. Neige.-5. Lait.-6. Tout.-7. Passer.-8. Parfum.-9. Neige.-10. Manger.-11. Pièce.-12. Glace.-13. Scriptum.-14. Partout.-15. Midi.-16. Papier.-17. Tête.-18. Ciel.

Dessin Chiffré



Neuf petits chiens



Vous avez une demi-minute, le temps de compter jusqu'à trente pour dire si deux de ces petits chiens ci-contre sont semblables et lesquels?

Solution: Deux des petits chiens sont identiques: les numéros 4 et 9.

HÔTEL — CHAMPLAIN

CHAMPLAIN NEW-YORK

PROP. LUCIEN BIN LINA

présente: THE TRADITIONS, directement du Peppermint-Lounge, Tampa, Floride. Musique pour tous les goûts: rock N'roll, blues, Jazz, etc.

VENDREDI & SAMEDI:

9 30 heures

à

1.30 heure

DIMANCHE: 8 heures à 12 heures

**DEVENEZ
BILINGUE, TRILINGUE...
RAPIDEMENT, ÉCONOMIQUEMENT.**

**COURS DE CONVERSATION
ANGLAIS - ESPAGNOL - ALLEMAND**

Leçons particulières ou groupes — Jour ou soir.
Renseignements et inscription de MIDI à 21h.

Berlitz

Langues vivantes

ST-JEAN 207 Richelieu 346-6100
CHATEAUGUAY 75, boul. St-Jean-Baptiste 288-3111
VALLEYFIELD 119 Champlain 371-3010

LA SOCIÉTÉ DE LA CROIX ROUGE

COLLECTE DE SANG

À ST-JEAN

SOUS LES AUSPICES DU CLUB OPTIMISTE
DE ST-JEAN

DATE Mercredi & Jeudi
les 25 & 26 à 9:30 p.m.

HEURES 1h. p.m. à 9:30 h. p.m.

ENDROIT Séminaire de St-Jean
St-Jean, Qué.


BENEVOLES Groupe de dames de St-Jean
sous la direction de
Madame James Law

ENREGISTREMENT Mlles Louise Darche & Jocelyne
Dufour assistées de deux dames
du Comité Féminin.

Firestone



167, rue Champlain, Saint-Jean
Tél: 347-2395 Tél: 658-8256



Du charme
avec Charmis
par Jean-Paul Mercier,
esthéticien, visagiste, électrologiste

En réponse à vos lettres...


Q.- Mon problème est le suivant: j'ai 28 ans et depuis environ deux ans, j'ai des petites veines rouges sur le nez et les joues. Que faire?

R.- Ce que vous appelez petites veines sont sans doute des vaisseaux sanguins appelés "couperose". La première chose à faire sera d'éviter les ablutions d'eau froide et chaude; souvent la couperose est due à ce traitement. Je vous conseille de toujours employer sur votre épiderme un lait nettoyant adapté à celui-ci. De plus, une fois par semaine, appliquez un masque "biologique" de très grande puissance et préventif dans les cas de couperose.

Q.- J'ai des poils superflus sur la lèvre supérieure, je les enlevais à l'aide d'une pince à épiler, mais ils repoussent de plus en plus. J'ai déjà eu un traitement à l'électrolyse et j'en ai encore; est-ce vraiment le moyen de m'en défaire définitivement?

R.- Oui le seul moyen de vous en défaire définitivement est bien l'électrolyse. Seulement, il vous faut de la patience. Il y a un certain temps que vous épiliez ces poils, et vous voudriez que tout soit disparu en un seul traitement. Sachez qu'il vous faudra plusieurs séances d'électrolyse pour aboutir à un résultat définitif. Un dernier conseil, ne vous épiliez plus avec votre pince, car plus vous épiliez, plus il y aura de poils.

ÉDITH SEREI FERNAND AUBRY



SYNONYME DE BEAUTÉ
SOINS ESTHÉTIQUES
VISAGISME
ÉLECTROLYSE
ÉPILATION À LA CIRE

J.P. MERCIER E.V.E.
Pour tous ce qui concerne votre beauté, M. J-Paul Mercier E.V.E ainsi que Mlle Huguette Têreault E.V. sont à votre entière disposition.
Consultations et prescriptions sans frais
Dépositaire des produits:

ÉDITH SEREI - FERNAND AUBRY - ANNA PÉGOVA
LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE
STUDIO CHARMIS
244 St-Jacques Tél.: 347-4566
St-Jean, P.Q.

DÉS AUJOURD'HUI
VOUS PARAITREZ
PLUS RAVISSANTE
si vous portez
une BRASSIÈRE et
une GAINÉ ou un CORSET



Mme L. Bergeron
Corsetière graduée
Tél. 347-1466 Saint-Jean
150 St-Jacques
Heures d'affaires:
tous les jours excepté le mercredi sur rendez-vous seulement.

Mlle Léona Thibodeau
A Shédiac, est décédée, mercredi 28 août, à la Providence St-Joseph, après une longue maladie. Mlle Léona Thibodeau. Elle était âgée de 75 ans. Autrefois de Saint-Jean, elle fut au service du Séminaire et de l'Hôpital de Saint-Jean durant de nombreuses années. Elle laisse dans le deuil deux frères: David, de Moncton et Blair, d'Ottawa, plusieurs neveux et nièces.

M. Aimé Duquette
Vendredi dernier, est décédé à l'âge de 63 ans, M. Aimé Duquette, époux de Alice Gauthier. Outre son épouse, il laisse une fille et un fils: Mlle Ghislaine et M. André Gauthier; deux sœurs: Mme Hélène Bleau et Mme Aldéa Lamarre. Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église St-Edmond et l'inhumation se fit au cimetière local.

décès

M. Jacques Beaudoin
A Saint-Basile le Grand, le 19 septembre est décédé M. Jacques Beaudoin, employé civil à Longueuil. Il était âgé de 31 ans.

Il laisse dans le deuil ses père et mère, M. et Mme Rolland Beaudoin, née Germaine Lymburner; une soeur Hélène; plusieurs oncles et tantes, dont MM. et Mmes Jules et Michel Lymburner, de Saint-Jean. Ses funérailles ont eu lieu lundi, en l'église St-Basile Le Grand.

Nos condoléances à la famille.

M. Gérard Thuot
Samedi le 14 septembre, est décédé M. Gérard Thuot, époux de Anita Duval. Il était âgé de 60 ans et 11 mois.

Outre son épouse, il laisse deux fils: Denis et Luc; ses frères et sœurs: M. Yvon Thuot M. et Mme Achille Thuot, M. et Mme Jean-Marie Thuot, M. Louis Thuot, Mme René Payette (Clémence), Mlles Léonie et Mariette Thuot Rév. Soeur Marie Christine; ses beaux-parents: M. et Mme Dorielle Duval; son beau-frère et son épouse, M. et Mme Aldeo Duval.

Ses funérailles ont eu lieu mardi, en l'église St-Athanase d'Iberville.

M. Armand Letendre
Le 4 septembre est décédé à l'âge de 74 ans et 11 mois, M. Armand Letendre, époux de Marie-Blanche Laplante.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux filles: Mme Arthur Demers (Alice) et Mme Gerald Sènesac (Alma) sept fils: MM. et Mmes Irénée Letendre (Gisèle Audette), M. Edmond Letendre; MM. et Mmes Oscar Letendre (Antoinette Dupuis), Hervé (Marie Juair), Joseph (Anna Desbois) Edgar (Claire Bérard), Robert (Marcelle Neveu); un frère M. Wilfrid Letendre, de Shawinigan; trois beaux-frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Emile Laplante, Joseph Morin et Onil Laplante, Mme Joseph Laplante.

Ses funérailles ont eu lieu le 7 septembre en l'église de St-Edmond.

M. L. Beaudoin
Ces jours derniers est décédé, à sa résidence de Saint-Jean, M. Lionel Beaudoin, âgé de 69 ans. Il était l'époux de feu Anita Frédette. Il laisse dans le deuil deux fils, MM. André et Alain Beaudoin; ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu lundi après-midi à 2 h 30, en l'église Saint-Gérard Magella; inhumation au cimetière paroissial.

M. Adélarde Dulude
Dimanche est décédé M. Adélarde Dulude, époux de Victoria Gibo. Il était âgé de 73 ans.

Outre son épouse, il laisse une fille: Lina (Mme Donat Raymond); deux fils et ses brus: MM. et Mmes Albert Dulude et Normand Dulude; son gendre: M. Donat Raymond; une soeur Mme Pierre Larocque (Evelina) deux frères: Philippe, de Montréal et Léonidas, de Saint-Jean.

VACANCES
inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE
FRANÇAISE
ANTILLAISE




Une Table... des vins!!!
GOLF DE 9 TROUS
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.
Un hôtel de classe sur une magnifique plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Hôtel "Les Alizés"
128 chambres climatisées
LE MOULE
GUADELOUPE
ANTILLES FRANÇAISES

DINERS CLUB  AMERICAN EXPRESS



Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Chez Household, vous obtenez les détails et les chiffres avant d'emprunter. On vous explique d'avance le coût de votre emprunt—en dollars et en cents. Pas de suppléments. Pas de frais camouflés. Pas de mauvaises surprises. Chaque année, plus de 2 1/2 millions de personnes s'adressent à HFC. Quand vous avez besoin d'argent, empruntez en toute confiance de Household Finance qui vous dit d'avance le coût de votre prêt.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	48 mois	42 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$	\$	\$	\$6.12	\$9.46
300				18.35	28.37
550			23.73	32.86	51.24
750			31.65	44.13	69.21
1000			41.45	58.11	91.56
1600		52.18			
2000		65.23			
2200		71.75			
2500	74.40	81.53			

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC
ST-JEAN
217, rue Richelieu—Téléphone 347-7538
(Voisin de la Librairie Payette)
Demandez nos heures d'ouverture le soir



**VOUS N'AVEZ PAS À VOUS INQUIÉTER DU PRIX
LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ LaSalle**

**SUPERBE MANTEAU
VELOURS CISELÉ**

Garni agneau espagnol - Dames 8 à 16.

A. L'ultra-chic de la saison. De riches velours ciselés importés ceints en superbes manteaux-mode. Coupe recherchée et fini méticuleux. Entredoublure et chamouis au dos. En noir seulement. Magnifiques collets et poignets de véritable agneau espagnol.

52⁸⁸

**MANTEAUX VINYLE
BRUN ANTIQUE**

Doubles peluche - Dames 8 à 18

B. Un souple et doux vinyle à endos coton véritable soie du cuir. Entièrement double de chaude peluche pour plus de confort. Coupe remarquable et confection soignée. Poches à rabat en biais et ceinture nouante assortie.

19⁸⁸

**NOUVELLE VESTE
"GO-BO"**

Peluche-fourrure
Chinchilla naturel

C. Dames 8 à 18 - Une peluche-fourrure qui ressemble au Chinchilla à s'y méprendre. Garniture d'authentique mouton blanc. Doublure matelassée et fermeture à glissière. Capuchon à même poches fendues et ceinture vinyle nouante.

25⁸⁸



**LAINAGES LAMINÉS
TRAME VANNIER**

Pour accueillir l'automne... mesdames

Une coupe recherchée, un modèle élégant garni de riche velours. Gais couleurs de candi rose, aqua, mauve. Tailles: 7 à 15.

A GAUCHE - Devant croisé, fermeture excentrique et poches plaquées basses, boutons recouverts.

A DROITE - Taille surbaissée, ceinture avec boucle recouverte. Pli creux à l'avant.

**PANTALON
TISSU EXTENSIBLE**

Dames, tailles 8 à 20

Riche tissu Nylon Viscose dans les nuances violet, beige, marine ou brun. Coupe soignée et excellente confection. Sous-pieds détachables, glissière Nylon.

5⁴⁴



**PEIGNOIRS
PELUCHE ORLON**

Dames, tailles: P.M.G.

Le peignoir léger, soyeux et si confortable. Un luxueux modèle avec empiècement à l'avant et au dos, fermeture à boutons, ceinture 3 façons, manches au coude. Riche peluche Orlon à lisières horizontales et garnitures pompons. En vert, orange, rose ou bleu. Lavables à la machine.

9³⁷

**VÊTEMENT DE NUIT MONOPIÈCE
POUR DAMES, TAILLES P.M.G.**

C'est le modèle "bunny" fait d'une douce ratine de coton. La glissière est habilement dissimulée sous un long ruche. Poignets et collet également ornés de ruches. Choix de bleu, rose ou canari.

5⁸⁸



**RADIO DE TABLE "LLOYD'S"
AM FM - 2 HAUT-PARLEURS**

Val. \$39.95

Puissant circuit "Solid State" FM AM avec AFC. Deux haut-parleurs: un de 3" et l'autre de 2 1/2". Superbe cabinet en bois de noyer. Approuvé de la CSA.

26⁸⁸



22 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

SAINT-LUC, comté Saint-Jean

RUE MOREAU (par la rue Bernier)

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC

HEURES D'AFFAIRES

Tous les jours: de MIDI à 10 h. p.m.

Samedi: 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA

Les petites nouvelles

VITE,

VITE,

VITE...!

M. Romain Pelletier, M. Maurice Gamache et Dr Gerald Cloutier, accompagnés de leurs épouses, ont pris part au congrès International Richelieu à Cannes. Ils prolongent maintenant leur séjour en Europe.

La Cité de Saint-Jean demandera bientôt des soumissions pour une émission d'obligations de l'ordre de \$500,000.

M. Conrad Camarare, commissaire industriel de la Cité de Saint-Jean, prendra part au congrès annuel des commissaires industriels du Québec qui se tiendra à Québec les 25, 26 et 27 septembre.

À la Maison Ste-Bernadette, débutera une retraite pour dames mardi le 1er octobre pour se terminer vendredi le 4 octobre. Une autre débutera vendredi le 25 au dimanche le 25 octobre.

Les partisans du RIN du comité de Saint-Jean ont décidé de ne pas adhérer en bloc au MSA de M. René Lévesque, quoiqu'étant disposés à travailler en collaboration pour réaliser certains projets.

Exceptionnellement, il y aura du patinage libre à tous les soirs sans exception à 19 heures, à l'Aréna de St-Jean. Tous les enfants et adultes sont invités.

La Jeune Chambre de Commerce de St-Jean et Iberville invite ses membres à participer à son rallye annuel, le 13 octobre. D'autres détails dans la prochaine édition.

La session ordinaire de la C.S. Régionale H.-Mercier qui n'a pas eu lieu le 19 septembre, faute de quorum, se tiendra jeudi le 26 septembre.

Dimanche 29 septembre, à 11 heures, déjeunés aux fêtes au lard, dans la salle de la Légion, rue Richelieu.

Les jeunes de la région apprendront que le nouveau local de la Cie "A" du 4 BNR22 est situé à l'édifice 101 sur la Base des Forces canadiennes.

Dimanche 29 septembre, à 14 heures, il y aura un tournoi de "500" organisé par le Comité des loisirs de la Légion, sur la rue Richelieu.



Prix de \$1,000.00

Au cinéma Capitol: Le gérant du cinéma Capitol, à Saint-Jean, M. E.B. Chenier, remet un chèque de \$1000 à M. Hector Lachance, du 310 de la rue St-

Georges, à Saint-Jean. M. Lachance, âgé de 27 ans, est à l'emploi de la Dominion Blank Book depuis 10 ans. Il a décroché le gros lot de \$1000, mardi soir dernier.

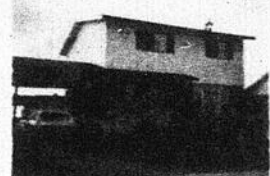
Nouveau président de la Chambre Commerce

M. Adéard Berger a remis sa démission comme président, étant donné qu'il devient échevin de la Cité de St-Jean.

M. Charles-I. Richard, a été élu président pour le terme 1967-68 pour le remplacer. M. Richard a toujours accompli dignement les tâches qui lui ont été confiées. Il appartient à plusieurs organisations et a réalisé plusieurs projets intéressants dans le domaine des Loisirs; Chevalier de Colomb, il est présentement Marguillier de la Paroisse Notre-Dame-Auxilia-trice. Il travaille à la Compagnie Westinghouse, une des nouvelles usines établies à St-Jean et il a été de nombreuses années à l'emploi de la Compagnie Singer. Son expérience dans le domaine Industriel, à la Chambre de



Commerce de St-Jean est inestimable.



St-Gérard: 2 étages, pierre clapboard aluminium, 8 pcs, 4 chambres, tapis mur à mur, laveuse vaisselle, système hyp. à 7-1/2%, à noter.

Talon: bord de l'eau, bungalow brique, système, terrain 140 x 60, prix \$12,800.

Napierville: propriété 2 étages, 10 pcs, 6 arpents x 2 arp., à voir.

St-Blaise: chalet, 5 pcs, garage, salorium, en très bonne condition, prix \$7,000.

Boul. Fortier: St-Luc, 5 pcs, garage, système, terrain 63 x 100, très bon financement prix \$12,800.

St-Blaise: propriété campagne, 6 pcs, garage, double, terrain 190 x 135, prix \$6,000

Bedford: terrain sûr route 52, 125 x 82, prix \$1,300 à noter.

St-Blaise: 1 arp. x 20 arp., 12 arpents boisé, prix \$3,000.

BUREAU - SAINT-JEAN

Nouvelle Adresse
160 Langueil 347-5511
G. Normand, courtier 346-9487
M. Thibodeau, agent 346-5373
G. Johnson, agent 347-4327
Y. Lebeau, agent 346-6030
Mme E. Paré, agent
Clarenceville 294-5730

VENTE VENTE VENTE VENTE VENTE VENTE VENTE

VENTE



ANNIVERSAIRE

POUR CÉLÉBRER DIGNEMENT CE 2^o ANNIVERSAIRE NOUS OFFRONS UNE

RÉDUCTION DE

10%

SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

3 JOURS

CHOC

- JEUDI
- VENDREDI
- SAMEDI

MARIE-CLAUDE INC. 136 RICHELIEU, ST-JEAN

NOUS ACCEPTONS LES CARTES DE CREDIT BUDGETAIRE

les produits de ciment



Pierre Tremblay, propriétaire

BLOCS DE TOUTES SORTES

AVEC QUALITE ET PRIX RAISONNABLES TUYAUX DE CIMENT



857, boul. Iberville, Iberville

Tél. 346-3014

**LISEZ
ET FAITES LIRE
richelieu**

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE
DE SAINT-JEAN L'ÉVANGÉLISTE

AVIS-PUBLIC

DÉPÔT DU RÔLE D'ÉVALUATION

Aux contribuables de la susdite Municipalité AVIS est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité, que le rôle d'évaluation de cette Municipalité est complété et déposé à mon bureau; qu'il restera ouvert à l'examen des intéressés, ou de leurs représentants, durant les 30-jours qui suivent celui du présent avis. Et que le 4^{ème} jour du mois de novembre 1968, lors d'une session ordinaire du Conseil qui sera tenue à l'école Notre-Dame de Lourdes, à 8.00 heures du soir, le CONSEIL procédera à l'examen, à la révision et à l'HOMOLOGATION dudit rôle.

DONNE à Saint-Jean - ce 1er jour d'octobre, 1968.

GEO. EMILE BOUCHARD,
Sec. trés.

COMMIS DE BUREAU

Ministères de l'Etat
LACOLLE, P.Q.

Salaire initial jusqu'à \$3,367, selon la compétence. On exige une connaissance du français; la connaissance de l'anglais sera considérée comme un avantage. S'inscrire au plus tard le 30 SEPTEMBRE, 1968. Mentionner le numéro de circulaire 68-M37. Faites parvenir votre formule de demande d'emploi à la COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA, Place du Canada, suite 1360, Montréal, 3, P.Q.

Cours de Premier Soins

L'Association Ambulancière Saint-Jean, de cette ville donnera un cours de premiers Soins, à compter du 9 octobre prochain à 7.30 p.m., au local des Ambulanciers 75, Place du Marché.

Durée des cours: 15 heures, admission \$3.00, manuel comp. Examen et certificat.

Pour de plus amples renseignements, Marcel C. Lamoureux, Instructeur, 220 rue Collin, tél. 346-4763 - Maurice Thifault, Surintendant - tél. 346-9341 - Madeleine Lamoureux, surintendante, tél. 346-4763.

Les potins du richelieu



par Paul Blackburn

FOI DE DEFOY:

Mr. Claude Defoy a utilisé toutes les ressources disponibles de ses cordes vocales, au soutien du club de balle molle de son "club social" qui remportait une éclatante victoire contre le "Balmoral" de Chambly, dimanche dernier. Ce tournoi de balle molle est sous la précieuse commandite du représentant de la brasserie Dow.

A LA CHASSE:

Alain Morin du garage du même nom, Gérard Choinière de la Cie Cyanamid, Henri Plante de St-John's Roofing et René Robert de St-John's Sheet Metal quatre gaillards armés jusqu'aux dents, sont au club de chasse "MAMILA". Ce club a la réputation d'être un territoire cygénétiq. d'une fertilité inusitée puisque le champion provincial La-chance avait ramené son superbe panache de 70 pouces dans les terres avoisinantes de ce secteur.

Au magasin "CAVALIER LTEE", que des détrousseurs ont visité récemment, Sylvain Belhumeur le sympathique gérant ne

s'en plaint pas outre mesure puisque les voleurs, semble-t-il, n'étaient pas passés par là depuis quatre ans. Les acheteurs d'autre part le visitent, eux avec une régularité soutenue et élégante.

"Palma" la plantureuse oxygénée de l'Hôtel St-Jean parle avec exhubérance de la partie de balle molle qui aura lieu dimanche le 29 septembre chez Sénécal B.B.Q. Montée St-Luc. Rien de bien sensationnel me direz-vous? Allez-y voir; des équipes uniquement composées de filles d'Eve: voilà la sensation. Des uniformes? Aucune spécification. Souhaitons qu'un soleil de plomb suggère à nos ardentes sportives des vêtements confortables bien aérés, assumant une plus grande liberté de mouvements. Pour les spectateurs, ayez la balle à l'œil.

Bernard Guérin, homme d'affaires d'une grande affabilité, solide comme le roc et prêt au défi, a eu l'insigne honneur de se voir consacrer un article et une page frontispice de la revue "MOTEUR" du



LES MARIS

De g. à dr. MM. G. Golpron, Claude Dubois, J.P. Sicard, J.M. Viau, Urgel Lauzon et T. Laforest.



ET LES FEMMES

Mesdames, C. Dubois, J.P. Sicard, J.M. Viau, U. Lauzon, G. Colpron et T. Laforest.



Jean Luc Robert "MOT-SON" remet à M. Normand Durand le trophée généreusement offert par Roland Viau, lors du tournoi de tir

championnat St-Jean qui eut lieu le 8 septembre, au terrain de l'association chasse et pêche de St-Jean.

mois d'août décrivant les aspects inusités de sa dépanneuse géante, à exemplaire unique, fruit de son travail et de son génie d'invention C.F. notre article dans le cahier de l'automobile.

Le Club de chasse et pêche de St-Jean tenait une réunion le 19 septembre dernier. M. Roland T. Gagné fut choisi comme délégué auprès de l'association chasse et pêche du Québec. On procéda au lancement du concours de panache pour tous les membres - orignaux, chevreuils mâles et femelles sont de belles cibles. Ne pas manquer le "DERBY" surprise de pêche, le 26 octobre à St-Paul de l'Île aux-Noix.

M. et Mme Jacques Rancourt (président du Club Optimiste) St-Jean, se prélassent sur les sables chauds de la plage de l'Hôtel "LES ALIZEES" en Guadeloupe.

UNE BELLE OEUVRE

M. Roland Viau, représentant de la brasserie Molson à St-Jean s'occupe activement du centre familial Ste-Thérèse en représentant chaque samedi aux enfants de cette noble institution des films captivants. Dans la salle on n'entend que le bruit des petites mâchoires qui mastiquent des croustilles et le glou-glou du Coca-Cola qui désaltère les gosiers avides. Samedi dernier ce fut "LE PETIT COLONEL", un film de Joselito.

M. Jocelyn Vinette ancien propriétaire de l'Hôtel Minerval dans les Laurentides est le nouveau proprio. de l'auto-lave St-Jacques. Bienvenue à ce nouveau citoyen de St-Jean.

M. André Prefontaine est le nouveau président de la société des Artisans de St-Jean.

Le nouveau club de golf "TRIANGLE D'OR" de St-Rémi-Napierville recevait ses membres à dîner, vendredi soir dernier, au luxueux "Club House" de la piste de course "Blue Bonnets" de Montréal. La course principale fut présentée sous l'appellation "TRIANGLE D'OR". Cette heureuse initiative, due à l'infatigable Jean Marie Viau "détaillant Ford", de St-Rémi, groupait quelque 200 membres et la joie commune n'avait d'égal que la fougue des fiers coursiers.

Demain soir à Radio-Canada "Les CITOYENS au POUVOIR"

"SAINT JEROME", long métrage qui illustre cette année le thème "LES CITOYENS AU POUVOIR: COLLOQUE SUR LA PARTICIPATION A INVENTER", à la Conférence de l'ICAP, sera présenté à la télévision de Radio-Canada demain 26 septembre, en deux parties: la première de 21h.45 à 22h.45 et la seconde de 23h.30 à 24h.30. Cette présentation, la première à l'échelle de la province et du Canada, coïncidera avec l'ouverture officielle de la Conférence de l'Institut canadien des Affaires publiques, à Mont-Gabriel, qui s'amorcera précisément sous la signe de ce film produit par l'Office national du film.

A l'heure où le monde subit l'impact sans précédent du changement technologique, et où les masses de toutes les classes et de tous les pays s'inquiètent et réclament la participation, des citoyens de Saint-Jérôme ont opéré une prise de conscience et entrepris une action qui prennent déjà valeur d'exemple pour la province de Québec, le Canada, et - les réalités nationales et internationales se te-

nant désormais - pour le monde occidental tout entier. Un document dramatique "SAINT-JEROME", un film de Fernand Dansereau réalisé par l'Equipe de recherches sociales de l'Office national du film, a été tourné sur le vif en 1967 à Saint-Jérôme. C'est un document saisissant qui étudie tous les aspects d'une situation dramatique, et qui donne la parole à des citoyens de toutes les classes, qu'ils soient chômeur ou ministre, travailleur, président de compagnie, mère de famille, chômeur-étudiant en recyclage, professionnel ou chanoine.

Ce film courageux qui place Saint-Jérôme à l'avant-garde, appelle l'action et pose des questions troublantes dont la portée dépasse le cas particulier et incite à la réflexion au niveau du cas d'espèce:

- Pourquoi, à Saint-Jérôme, la plus basse moyenne de salaires au pays et 35% de chômeurs en pleine période d'abondance et de loisirs pour les autres?

- Pourquoi les mises à pied et les usines qui ferment?

- Pourquoi les métiers qui disparaissent?

- Les cours de recyclage sont-ils adaptés au marché du travail?

- Les chômeurs en recyclage ont-ils le droit à un salaire normal?

- La négociation collective

et le droit de grève suffisent-ils?

- Les travailleurs doivent-ils déboucher sur le plan politique?

- Devant l'ampleur de la révolution technologique, fau-

dra-t-il changer les bases mêmes de la société actuelle?

- Qui réglera ces questions urgentes et comment ceux qui en souffrent peuvent-ils participer à la solution des problèmes qui les concernent?

ODEON
Cinéma **CAPITOL** 347-2037
SAINT-JEAN

COMMENÇANT SAMEDI
SIDNEY POITIER ROD STEIGER

UN MEURTRE... et la violence est souverain!

DANS LA CHALEUR DE LA NUIT
EN COULEURS (IN THE HEAT OF THE NIGHT)

★ MEILLEUR FILM
★ MEILLEUR ACTEUR

2 GRANDS FILMS EN COULEURS

GUEPIER POUR 3 ABELLES

26 FILM
REX HARRISON
SUSAN HAYWARD
CLIFF ROBERTSON
CAPUCINE

DERNIÈRE CHANCE
d'assister à une
DÉMONSTRATION GRATUITE
de ces cours d'anglais et de personnalité
mercredi, 2 oct.
à 8 h. p. m.

LAS

SALLE BALDWIN
70, St-Georges
St-Jean, Qué.

Le seul endroit où après seulement 28 séances on garantit par écrit "Satisfaction ou remboursement".

14 ANS 47-3166
IMPERIAL ST-JEAN SALLE CLIMATISÉE

COMMENÇANT 28 AU 4 OCT.
PROVOCANTE, VOLUPTUEUSE,
.....ET TOUJOURS AMOUREUSE!

CATHERINE DENEUVE

MANON
EASTMANCOLOR

RÉSERVE AUX ADULTES 18 ANS

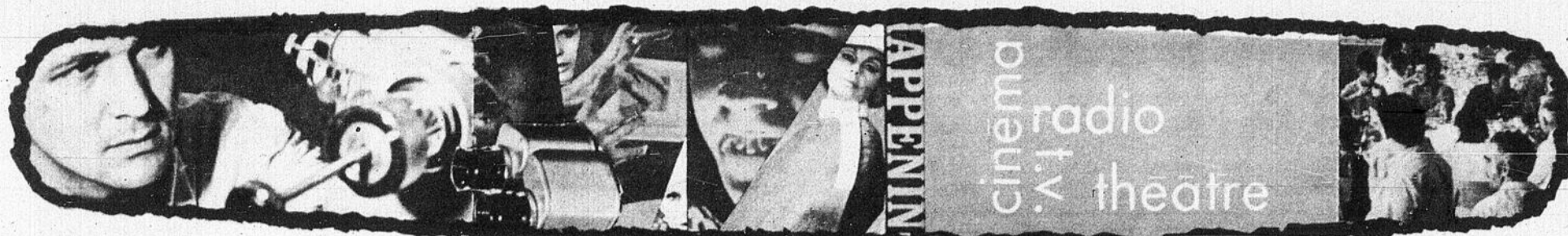
Sexy
COULEURS

EBLOUISSANT FASCINANT FRÉNÉTIQUE

Afin de se rendre plus disponibles à l'égard de leur clientèle,

les optométristes
Drs Duchemin
et
Gamache
désirent aviser celle-ci que dorénavant deux lignes téléphoniques seront à sa disposition.

228 Champlain Saint-Jean
347-5565 et 347-5566



Une pièce de Dubé inaugure la 18e saison du TNM

Bilan de Marcel Dubé sera présenté au Théâtre Port-Royal de la Place des Arts du 4 octobre au 3 novembre. Cette pièce inaugurera la dix-huitième saison du Théâtre du Nouveau Monde. Depuis 1950, Dubé a écrit de nombreuses pi-

èces de théâtre et, comme chacun le sait, il est sans aucun doute le plus prolifique de nos dramaturges. Dès 1958, le TNM créait à Mont-

réal Le Temps des Lilas de Dubé et cette pièce a été applaudie dans une tournée internationale et canadienne que le TNM effectuait cette même année.

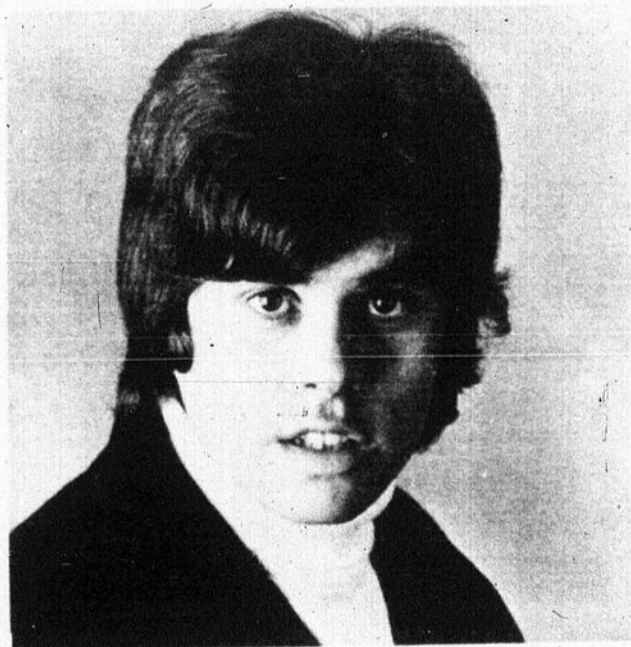
L'action de Bilan se situe dans le milieu bourgeois de Montréal. Dubé y développe les thèmes qui lui sont familiers, il y décrit son milieu, la société dans laquelle il évolue et certains problèmes suscités par l'écart des générations.

La mise en scène sera assurée par Albert Milinaire et le rôle principal sera tenu par Jean Duceppe (William), entouré de Janine Sutto (Margot), Benoit Girard (Guillaume), Hubert Loiseau (Etienne), Monique Miller (Suzie) et des comédiens aussi connus qu'Andrée Lachapelle, Léo Ilia Bertrand Gagnon, Jean Perraud, ainsi qu'une jeune comédienne à ses débuts, France Laverdière.

A L'ARÉNA DE SAINT-JEAN

Vendredi le 27 septembre 1968

Le retour au Canada de **BRUCE**
(anciennement des Sultans)



Accompagné du grand orchestre Français
Gerry du Villiers (11 musiciens)

EN PLUS Eric
Claire Lepage

de France... Alain Olas
Les Bel-Air
Donald, des Aristos

Billets en vente: Au Carrousel Enrg.
A l'Aréna de Saint-Jean

Lucille Dumont à l'émission Le rideau s'ouvre

Dimanche 29 septembre à 7 heures p.m. LE RIDEAU S'OUVRE pour permettre à JACQUES NORMAND, comédien et maître de cérémonie de présenter un spectacle de variétés d'une heure, EN COULEUR, sur les ondes de CFTM-TV, canal "10" à Montréal.

Centrée autour de la verve et de l'esprit de l'animateur et du talent de ses invités quels qu'ils soient: interprètes, de la chanson, vedettes du music-hall, virtuoses d'un instrument de musique ou fu-

turs espoirs du monde artistique de demain, l'émission revêt un cachet musical et fantaisiste.

La vedette de la soirée, celle sur qui les feux de la rampe s'attarderont le plus, n'est nulle autre que la grande dame de la chanson canadienne et française: LUCILLE DUMONT.

A ses côtés, on retrouve les chanteurs LISE THOUIN, MICHEL PAJÉ et REYNALD PAPILLON ainsi que les comédiens JULIETTE HUOT et GILLES PELLERIN.

Ce soir au canal 2:
Nominigüe depuis qu'il existe

Nominigüe... paradis des vacanciers, mais aussi terre de souvenirs et de sueur où deux mondes vivent désormais côte à côte, l'un qui vient, l'autre qui s'en va. Les téléspectateurs pourront confronter l'ancien et le moderne, l'hiver et l'été, en regardant le film "NOMINIGUE... depuis qu'il existe", au Canal 2, ce soir à 22 hres.

A travers l'idylle incertaine d'une jolie citadine échouée sur la plage et d'un jeune campagnard à la mode, mais fidèle à ses origines, se profile un univers âpre et dur,

peuplé de géants, chargé d'odeurs, de truculences, d'exploits incroyables, monde de fantômes qui n'arrivent plus, pourtant, à troubler la quiétude du monde moderne assoupi par l'été.

Tandis que le vingtième siècle suit son cours à Nominigüe, on donne aussi la parole à des anciens de la place qui racontent, photos à l'appui, ce que fut Nominigüe, ce que fut le "Nord" au commencement. Images d'un âge associé à la forêt, marqué de la cognée et d'une misère qui faisait de tous des héros.

LES AVANTAGES ONT TRANCHÉ LA QUESTION

POUR VOTRE FUTURE
CONSTRUCTION

**EXIGEZ
VOTRE
CERTIFICAT**

LIGUE ÉLECTRIQUE DE QUÉBEC

Certificat Chauffage à l'Électricité



**DÉCERNÉ PAR
TOUS LES MEMBRES
DE LA
LIGUE ÉLECTRIQUE
DE QUÉBEC
SECTION
DU HAUT RICHELIEU
C.P. 591 ST-JEAN**



REMISE DU CERTIFICAT

De gauche à droite sur la Photo
M. C. Grégoire - gérant secteur St-Jean
membre de la section locale Hydro-Québec L.E.Q.
M. C. Oligny - constructeur
membre de la section locale L.E.Q.
M. L. Dagenais maître électricien
vice-prés. section locale L.E.Q.
M. C. Bussièrès, ingénieur
directeur de la section locale L.E.Q.

LIGUE ÉLECTRIQUE DE QUÉBEC

SECTION DU HAUT RICHELIEU ST-JEAN

**A
TOUT
COMPTER
C'EST
BEAUCOUP
MIEUX
TOUT À
L'ÉLECTRICITÉ**

Quelque 900 autres habitations de
St-Jean et des environs
profitent déjà de ce système de
chauffage à l'électricité
PROPRE - SUR
silencieux - efficace
sans flamme - économique
hygiénique - moderne



NOUS FÊTONS NOTRE 1er ANNIVERSAIRE

MARCHE CORRIVEAU

NAPIERVILLE



SPECIALS DE LA SEMAINE

Cuisses de poulet
fraichement coupées la
lb. **49c**

SUCRE granulé blanc,
en sacs de 10 livres
spécial **79c**

Faux filet idéal pour
cuisson sur charbon de
bois ou pour rotissage.
La lb. **99c**

RAISINS "bleus" pro-
venant de vendange
nouvelle panier de
six pintes pour **99c**

STEAK de l'ouest, dans
la ronde tendre et ju-
teux la lb. **89c**

Céleri production du
Québec, catégorie No 1
2 pour **25c**

Biscuits... cellos mé-
langés de marques re-
putées. 3 lbs pour **89c**

T-BONE steak, viande
l'ouest de meilleure qua-
lité la lb. **89c**

BEURRE de marque
"GRANGER NO 1" la
lb. **65c**

BANANES de marque
"chiquita" renommées
spécial 2 lbs. pour **25c**

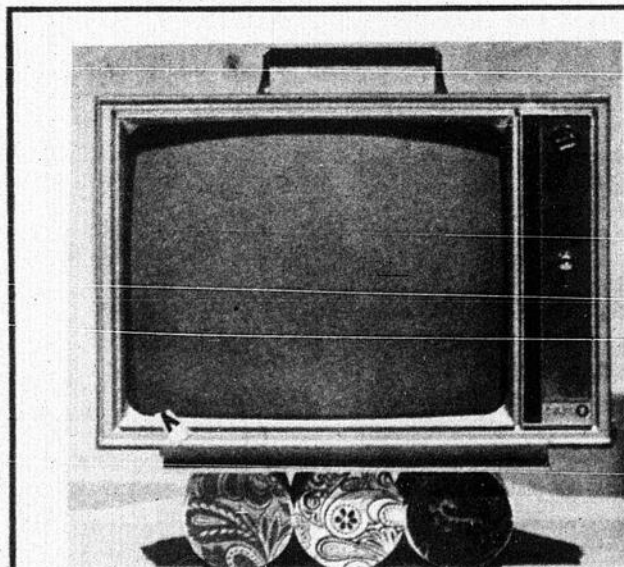
BIÈRE FROIDE

MARCHE CORRIVEAU

Specialité: viande de l'Ouest
LIVRAISON GRATUITE

370, rue Saint-Jacques
Tél.: 245-3840

NAPIERVILLE
Res.: 245-7021



GAGNEZ CE TÉLÉVISEUR

DU 28 SEPT AU 28 OCTOBRE

CHAQUE ACHAT DE \$3.00 VOUS DONNE DROIT A UN
COUPON GRATUIT EFFECTUEZ TOUS VOS ACHATS
EN PROFITANT DE NOS PRIX REDUITS DANS TOUS
LES RAYONS.

**A la Chambre de Commerce
Service téléphonique plus adéquat.**

Un rapport émanant du bureau de la compagnie Bell du Canada de St-Jean a été rendu public lors de la dernière assemblée de la Chambre de Commerce. Ce rapport fait suite aux réunions que la Chambre de Napierville a eu avec les autorités du Bell ainsi que la pétition qui a été signée par environ 70% des abonnés de Napierville, en vue d'obtenir une ligne téléphonique directe avec Montréal. Selon la compagnie des études seront entreprises pour donner un service téléphonique plus adéquat aux abonnés de Napierville.

Service régional pour 1970

En premier lieu, la compagnie a l'intention d'offrir un service régional pour tous les abonnés entre les centraux de Napierville, Lacolle et Hemmingford. Ce service pourra être mis en vigueur pour l'année 1970. De plus, la compagnie aimerait introduire durant la même année un service facultatif à sens unique entre Napierville et Montréal, Lacolle et Montréal ainsi qu'entre Hemmingford et Montréal. Toutefois ce service serait offert seulement aux abonnés qui seraient intéressés à l'avoir à un taux spécial.

Deuxième partie du service régional.

Par la suite, la compagnie se propose de compléter la deuxième partie du service régional pour tout le secteur de St-Jean durant l'année 1971. Avec ce service, les abonnés de Napierville pourraient téléphoner sans frais d'interurbain à St-Jean et à St-Rémi.

**Napierville et Montréal dans
es deux sens.**

Les services ci-haut mentionnés étant établis, la compagnie s'engage à étudier la possibilité d'installer à Napierville, Lacolle et Hemmingford, un service régional facultatif dans les deux sens avec Montréal. Ce dernier projet pourrait être mis en vigueur vers 1973 ou 1974.

Conclusion

En conclusion, les abonnés de Napierville sont donc assurés d'un service téléphonique plus adéquat dans un avenir rapproché. Si l'on s'en tient au rapport de la compagnie Bell, nous pourrions obtenir un service téléphonique sans frais d'interurbain avec Lacolle, Hemmingford, St-Jean, St-Rémi et Montréal vers la fin de 1974.

Le couloir des cases sera ouvert jusqu'à 7 h. 30

Le couloir des cases du bureau de poste sera dorénavant ouvert jusqu'à 7 heures 30 p.m. à chaque soir de la semaine, soit du lundi au vendredi inclusivement. Cette extension a été accordée par le Ministère des Postes Canadiennes à la suite de recommandations de la Chambre de Commerce qui déplorait le fait que plusieurs propriétaires de cases ne pouvaient aller chercher leur courrier avant 7 heures p.m. Toutefois le Ministère des postes a consenti à laisser le couloir des cases ouvert jusqu'à 7 heures 30 p.m. durant une période d'essai afin de déterminer l'utilité d'une telle mesure.

Lettre de bienvenue

À l'avenir, la Chambre de Commerce enverra une lettre de bienvenue aux nouveaux résidents de Napierville. De plus

un pamphlet historique de Napierville et une liste des commerçants industriels, et professionnels, membres en règle de la Chambre, seront inclus avec cette liste de bienvenue.

Cours de comptabilité administrative.

Un cours de comptabilité administrative pour les membres de la Chambre et pour la population de Napierville, sera organisé par la Chambre de Commerce de Napierville en collaboration avec la Direction générale de l'Éducation permanente du ministère de l'Éducation. Ces cours débuteront le 8 octobre et auront lieu à tous les mardis soirs à 8 heures p.m. pendant neuf semaines consécutives. Ces cours sont très intéressants et instructifs pour tous les hommes d'affaires, gérants etc... Les sujets qui seront étudiés sont: Renseignements utiles à une exploitation plus profitable; comment extraire les renseignements d'un état des profits et d'un bilan; comment découvrir qu'une entreprise est à court d'argent et comment y remédier; comment découvrir les secteurs non-rentables de l'entreprise et y remédier sans tarder; comment s'assurer de meilleurs profits à l'avenir. Les inscriptions étant limitées tous les intéressés devront s'inscrire le plus tôt possible. Le coût est de \$25.00

Assermentation

Lors de la dernière assemblée, Me. Yves Dupont agissant comme juge de paix, a procédé à l'assermentation des membres du bureau de direction de la Chambre de Commerce.

Tournoi de golf

Le tournoi de golf annuel de la Chambre de Commerce régio-

**potins
napiervillois**

par Claudius

nale-Richelieu-Lac-Champlain aura lieu cette année mercredi 2 octobre à Chambly au nouveau terrain de golf. Le coût d'inscription est de \$12.00 y compris le banquet qui aura lieu au Club Nautique de Chambly. Tous les golfeurs de Napierville intéressés à participer à ce tournoi doivent s'adresser au président de la Chambre de Napierville, M. Charles Côté.

Meilleurs vœux.

Meilleurs vœux de succès à M. Gérard Bouchard fils de M. et Mme Gérard Bouchard, de Napierville qui fait présentement sa probation de technicien radiologiste médical à l'hôpital Ste-Jeanne-d'Arc.

Le rôle n'est pas adopté.

Le rôle d'évaluation n'a pas été adopté lors de la dernière assemblée et si l'on se base sur les plaintes qui ont été présentées lors de la dernière assemblée, il n'est pas prêt d'être homologué. Une douzaine de plaintes signées ont été lues à la table du conseil et plusieurs personnes présentes ont déclaré qu'elles présenteraient des plaintes à leur tour. Selon les conseillers la majorité des évaluations ont été augmentées. Le tout a été reporté à la prochaine assemblée régulière.

Assemblée reportée au 10

À la demande du maire M. Henri Grégoire, l'assemblée régulière du mois d'octobre qui devait avoir lieu le 3 octobre, les conseillers ont accepté de reporter cette assemblée à la semaine suivante soit jeudi le 10 octobre. M. Grégoire doit assister au congrès des conseils de comtés qui aura lieu à Québec au début d'octobre.

Le brigadier engagé pour septembre.

Le brigadier scolaire M. Donat Tremblay a été réengagé pour le mois de septembre seulement. Par ailleurs une nouvelle demande sera présentée à la Commission scolaire pour qu'elle défraye la moitié du salaire du brigadier, soit une somme de \$500.

Acompte à l'avocat.

M. Vermette avocat-conseil de la municipalité a demandé un acompte sur son salaire qui selon lui s'élèverait à environ \$15,000. à date. Selon M. Vermette il a débuté son travail en 1965 et n'a jamais reçu de salaire depuis ce temps. J'ai beaucoup de frais de papiers ainsi que plusieurs voyages à Québec a dit M. Vermette. Les conseillers ont accepté de lui verser un acompte de \$10,000.

J. H. JANNELLE

GROS ET DETAIL À DES PRIX
DEFIANT TOUTE CONCURRENCE



LTEE

EQUIPEMENTS DE FERME "BEATTY" REFRIGÉRISEURS À LAIT "DARY-KOOL"
ARTICLES DE FERRONNERIE ET PLOMBERIE TÔLE GALVANISÉE ET ALUMINIUM

PEINTURE ROBBIALAC - BRIQUE - CIMENT

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Saint-Jean - Tel. 347-3080

Napierville - Tel. 245-3348

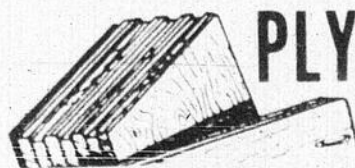
**APPELEZ FRAIS VIRÉS
Saint-Remi 454-2394
JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.**

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats
SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI

**SPÉCIAUX
POUR CULTIVATEUR
BOIS À SILO
TOUTES DIMENSIONS
MAURICE BOURGEOIS**



PLYWOOD

Si payé dans 30 jours 5%

MAURICE BOURGEOIS INC.

SPÉCIAL	5 16 la feuille	\$3.24
	3 8 la feuille	\$3.73
	1 2 la feuille	\$5.36
	5 8 la feuille	\$6.34
	3 4 la feuille	\$7.82

Préfini 4 couleurs différentes
Rég. \$6.50 Spécial **\$3.80**

259, rue Saint-Martin
NAPIERVILLE
TEL. 245-3322

À l'Unité Sanitaire de Saint-Jean

Lundi 30 septembre
St-Jean de 10 à 11 h. a.m.
Radiographies pulmonaires.

Mardi 1er octobre
St-Jean de 10 à 11 h. a.m.
Carte de Santé. Audiométrie

sur rendez-vous.
St-Athanase de 2 à 3 h. p.m.
Clinique de Puériculture.
Immunisation et Vaccination
Mercredi 20 octobre
St-Jean de 10 à 11 h. a.m.
Radiographies pulmonaires

N. Dame Auxiliatrice de 2
à 3 h. p.m. Clinique de Pué-
riculture. Immunisation et
vaccination
Jedi 3 octobre
L'Acadie de 10 à 11 h. a.m.

Clinique de Puériculture
Immunisation et vaccination
St-Edmond de 2 à 3 h. p.m.
Clinique de Puériculture
Immunisation et vaccination

MOTEUR ÉLECTRIQUE GE ET LELAND

Soudeuses à l'électricité

NOUS LOUONS PRESQUE TOUT

TEL 346-3827 Chambly - Montreal 658-0101

E. M. R. Inc.

ELECTRIC MOTOR REPAIR
VENTE - SERVICE - LOCATION - SALE - SERVICE - RENTAL

450 Avenue LARIVIERE IBERVILLE, P.Q.

OUTILS BLACK & DECKER ET WOLF

CIL VENTE CIL

Peinture de très haute qualité

5 FINIS FORMIDABLES A VOTRE CHOIX

- Semi-lustre blanc interieur
- Latex interieur blanc
- Exterieur a l'huile-blanc
- Exterieur latex blanc
- Gris a plancher interieur et exterieur

\$5.88 Le gallon

Disponible chez les marchands suivants

<p>St-Jean, P.Q. Tél.: 347-3800</p> <p>Mercier & Mercier Enrg. 248 St-Jacques</p>	<p>Magasin A. Audette St-Gregoire Tél.: 346-3124</p>	<p>Germain Boucher 306 Missisquoi, Iberville Tél.: 347-3457</p>
<p>Aimé Landry Magasin general Sabrevois, Tel. 346-4992</p>	<p>H. Phaneuf et Fils St-Césaire, Qué. Tél.: 536-2400</p>	<p>Gilles Yelle Sherrington Tél.: 454-3415</p>
<p>Omer Poulin Henryville, Qué. Tél.: 110</p>	<p>L. Cloutier St-Alexandre Tél.: 347-7922</p>	<p>Ameublement Rouiller 420 St-Jacques Napierville Tél.: 245-3606</p>
<p>Quinc Germain Cadioux Rue Principale Farnham, Qué. Tél.: 293-5501</p>	<p>Centre d'Achat Prop. Alain Beaudoin Pike River Tél.: 248-3723</p>	<p>Gérard Brault et Frère 582 St-Jacques St-Jean, P.Q. Tel. 346-3910</p>
<p>Ferronnerie Georges Berger 85 rue St-Paul, St-Jean, Qué. Tél.: 348-4916</p>	<p>Marché Ste-Marguerite L'Acadie, P.Q. Tél.: 346-3223</p>	<p>Louis-Marie Laforest 26 rue St-Bernard Lacolle, Qué. Tél.: 246-3922</p>
	<p>Marcel Faucher St-Jacques Le Mineur Tél.: 346-5062</p>	

CHASSE et PÊCHE



Comment CHASSER la PERDRIX

2ième ARTICLE

L'utilisation du chien est la meilleure façon de chasser la perdrix. Cependant, ce mode de chasse est fort peu employé dans notre province et, de plus, les bons chiens sont rares. Le "pointer" ou le "setter" sont tout désignés pour ce genre de chasse. L'oiseau est là, il est rusé et il cherche avant tout à échapper à votre vue. Le chien, servant de son flair, a tôt fait de repérer le gibier. Il s'arrête.

L'oiseau ignore que le chien l'a repéré et il reste immobile, s'identifiant presque au paysage. Le chasseur avance lentement vers l'endroit où le chien est en arrêt, il se prépare et effraie l'oiseau qui, désorienté, s'envole. Pan! et cela fait un oiseau de mort. Le chien rapporte ordinairement le gibier abattu au chasseur.

L'épagneul, moins dispendieux, peut aussi servir pour la chasse à la perdrix. L'oiseau est très rusé, nous l'avons déjà dit. Avant de s'envoler, il s'assure que c'est la

dernière solution pour sauver sa vie. Avant, il essaiera de s'arrêter, de s'identifier au paysage ou il contournera un arbre à mesure que vous avancez, de façon à être hors de votre vue. Combien de chasseurs passent à quelques pieds d'une perdrix sans la voir et cette dernière s'envole derrière lui pour le dérouter ou bien le regarde aller et continue tranquillement à se régaler de bourgeons. L'épagneul, sans être un chien d'arrêt, fera lever les oiseaux, car c'est avec son nez qu'il chasse et non avec ses yeux. Sans que l'oiseau ait tout aussi trompé que vous.

A ce moment, on aura avantage à entraîner son chien à chasser très près du chasseur ou assez loin, mais pas à une distance moyenne comme pour un chien d'arrêt. Pourquoi? Si le chien chasse très près du chasseur, l'oiseau s'envolera près de vous et vous pourrez tirer facilement parce qu'il est à la portée de fusil. Mais, si le chien chasse à

une distance moyenne, environ cent ou cent-vingt-cinq pieds en avant, l'oiseau s'envolera et, parce qu'il vous aura vu aussi, il volera vers le comté voisin et les cartouches que vous essaieriez seront perdues, archi-perdues. Le chien qui chasse loin, c'est-à-dire trois ou quatre cents pieds ou plus encore, fera lever l'oiseau comme on s'y attend. Mais, ayant vu venir le chien, ce sera sa seule préoccupation. Vous êtes loin en arrière et vous surveillez les mouvements de votre chien. L'oiseau craint le chien lorsqu'il est par terre, mais, s'il peut se brancher tout près, il le fera avec plaisir. Pourquoi voler loin d'un lieu où la nourriture est excellente? Laissons passer ce chien et nous redescendrons continuer notre festin. Et c'est ainsi que la perdrix perchée s'amuse aux dépens du chien qui jappe au bas de l'arbre et qui attire son attention. Le chasseur avance lentement en faisant le moins de bruit possible. Il a l'avan-



L. Laurent - T.V. - Meubles

367, Boul. St-Luc

St-Luc - Québec - tél: 348-4545

Meubles - Accessoires électriques

A bon compte - Tout pour la maison

Ouvert tous les soirs

Vous êtes cordialement invité

à la présentation des modèles

FORD 69

les 26 - 27 - 28 septembre 1968

ST-JEAN AUTOMOBILE LTÉE

9 FRONTENAC

SAINT-JEAN, QUÉ.

TÉL 346-4466

tage de savoir où est l'oiseau et, lorsqu'à portée de fusil, l'oiseau l'aperçoit, il s'envole mais il est fait rouler. C'est un oiseau de plus ou de moins à votre ceinture, tout dépend de votre adresse au tir. Car la perdrix ainsi traquée a encore des tours dans son sac. Elle s'élèvera au-dessus des arbres en prenant soin de mettre un obstacle naturel entre elle et vous ou bien se laissera tomber en planant et accomplira un beau vol plané semi-circulaire. Vous tirerez trop haut la première fois et trop bas votre deuxième coup. Pour le troisième coup, ou bien elle tombera ou bien elle sera déjà loin, se reposant cœur battant de l'émotion que vous venez de lui causer.

La façon la plus employée pour cette chasse est la battue. Un ou plusieurs chasseurs avancent de front dans le bois jusqu'à ce que les perdrix lèvent devant eux. La méthode que je conseille est la suivante: un ou deux chasseurs entrent dans le bois. Le premier marche à une dizaine de pieds à l'intérieur et l'autre environ de trente à cinquante pieds plus loin. Un troisième, ordinairement bon tireur, marchera dans le champ en bordure du bois mais tâchera de garder une ligne droite avec les deux autres. Lorsqu'il s'agit de petits bois, le perdrix, surprise, essaiera, souvent de gagner une autre pièce de bois et passera bien en vue du

tireur qu'elle n'avait pas prévu. Cette méthode a valu le succès à plusieurs chasseurs et peut vous être utile dans plusieurs cas. Avant de chasser la perdrix dans un endroit, renseignez-vous afin d'être sûr qu'il y a des oiseaux. Il est décourageant de chasser un avant-midi tout entier et de ne rien voir, sauf quelques moineaux. N'oubliez pas que la perdrix raffole de fruits sauvages, telles les mûres, les framboises, les groseilles. Si l'automne est avancé elle adore les cenelles qui ont subi une ou deux petites gelées.

Chassez où il y a de la nourriture ou aux alentours. Ne courez pas à qui mieux mieux dans les endroits où même une souris des champs ne trouverait pas de quoi se nourrir! Si une perdrix lève et que vraiment elle vous a eu par son adresse, ne tirez pas pour rien. Surveillez plutôt l'endroit où elle se posera. Faites une équipe avec vos compagnons chasseurs. Que certains fassent un détour pour la surprendre et la faire lever vers vous ensuite. La perdrix, en général, ne vole pas trop loin mais, si vous tirez plusieurs coups, elle s'énervera et ira beaucoup plus loin. Il deviendra impossible par la suite de la retrouver.

Suivez ces petits conseils et vous serez surpris du résultat.

Bonne chasse.

UN FRONT COMMUN dans les zones pastorales

Réunis à la maison Ste-Bernadette à Saint-Jean, les responsables de zones pastorales du diocèse de Saint-Jean ont tracé les grandes lignes de leur action pastorale commune pour 1968-69, en tenant compte des priorités diocésaines savoir: la catéchèse aux Adultes, l'éducation de la foi, la pastorale familiale, l'insertion des laïcs dans la pastorale paroissiale et diocésaine, la promotion du catéchisme de la 5e année.

Depuis deux ans qu'elles existent, les zones pastorales ont répondu, d'après l'abbé

Bernard Savoie, vicaire à Latoral commun qu'on a suivi après y avoir travaillé dans l'entraide et la fraternité.

Au plan des zones, cette année, l'une des plus grandes préoccupations ce sera la catéchèse aux Adultes qui, selon l'abbé Roland Rémillard, curé de St-Gérard à Saint-Jean, permettra aux diocésains qui le désirent de se réengager dans leur foi, en prenant un contact plus existentiel avec le message du Christ, selon les nouvelles méthodes de la catéchèse. L'abbé Rémillard croit que le

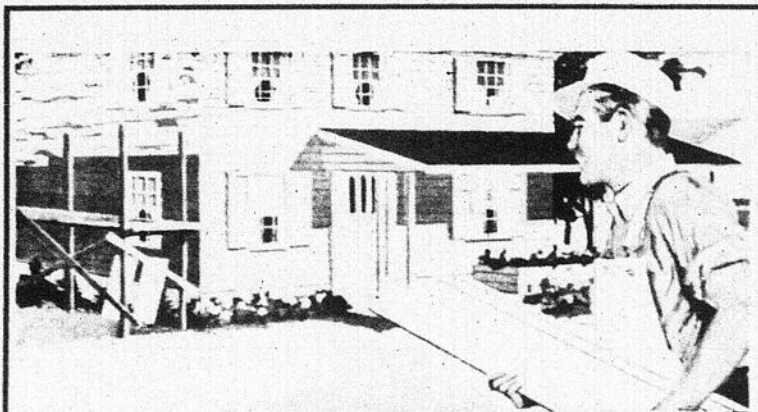
climat de recherche actuel prairie, à un réel besoin, ne serais-ce que par l'optique paschez les chrétiens est de nature à favoriser cet engagement, grâce à cette nouvelle façon de présenter l'Évangile, vécue à la manière de 1968.

L'insertion des laïcs dans la pastorale diocésaine n'est pas nouvelle, nous dit l'abbé Antoine Surprenant, curé de St-Thomas d'Aquin à St-Lambert. Les laïcs ont toujours été partie intégrante de l'Église. Mais peut-être a-t-on trop négligé de considérer l'apport réel qu'ils pouvaient fournir aux pasteurs. En fondant dans nos paroisses, le Conseil Paroissial de Pastoral, le curé et les paroissiens auront plus de chance de faire front commun, de conclure l'abbé Surprenant.

En annonçant, en mai dernier que l'Année de la Foi se continuait dans le diocèse, Mgr Coderre a désiré que ses prêtres continuent, en petits groupes à faire l'éducation de la foi sur les problèmes qui font encore question. "Éduquer la foi, nous a dit l'abbé Bernard Gemme, vicaire à St-Jean, c'est une recherche constante du Christ dans nos vies et dans la vie de tous les jours". Ce qui peut poser de nombreuses questions, comme le souligne le catéchisme de 5e année, alors qu'il y a tant d'ambiguïtés dans nos vies.

Il semble bien que, dans une prochaine réunion de zone, les prêtres s'attacheront davantage à la pastorale familiale puisqu'ils ont eu l'opportunité, cette fois-ci, de réfléchir longuement sur le sens du texte de la lettre de Paul VI sur la régulation des naissances.

Léo Foster



DU NEUF POUR DU VIEUX GRACE A



Flexalum...
... 5 beaux coloris en émail cuit garanti pas besoin de peinture pendant au moins 20 ans!

Grâce à Flexalum, votre maison aura une façade gagnant toute la beauté naturelle à la permanence que seul l'aluminium peut lui donner. Flexalum est enduit d'un tenace émail spécial à base de vinyl. Ne peut craquer, s'écailler ni peler! Tout ceci est confirmé par une garantie écrite de 20 ans... une fois garantie que vous n'aurez pas besoin de repeindre pendant au moins 20 ans! Par ailleurs, les épreuves d'exposition démontrent que vous pouvez compter sur encore bien des années sans aucun peinture.

- **Flexalum** revêtement en aluminium
- Donne à votre maison l'apparence "tout-neuf-de-nouveau"
- Met fin aux dépenses de réparation et d'entretien du revêtement
- Protège du froid en hiver, rafraîchit en été
- Fait monter la valeur de votre propriété
- Vous rembourse en économies en quelques années seulement.

ATTENDEZ... AVANT DE REPEINDRE
Vérifiez les économies que Flexalum vous apporte.

Renovation St-Jean Enr.

A. Doucet, prop.

1008, St-Jacques, St-Jean
Tel.: 347-3737

COLLÈGE ÉDOUARD-MONTPETIT (COURS POUR ADULTES)

Programmes offerts en 1968-69

BIBLIOTHECONOMIE: Catalogage, Bibliographie, Classification.

SPECIALISATION MEDICALE POUR SECRETAIRES: 1ère et 2ème années.

COURS CULTURELS: Psychologie de la Personnalité, Civilisation grecque, l'Art des Grands Peintres, Bourse et placements.

INSCRIPTION: le plus tôt possible.

DEBUT DES COURS: semaine du 29 septembre.

Pour plus de renseignements, adressez-vous au

Bureau de l'Éducation Permanente
Collège Édouard-Montpetit
945, Chemin de Chambly

CITE DE JACQUES-CARTIER
TEL. 679-2630



RALLYE TIERS-MONDE: 26 OCTOBRE

Le diocèse de St-Jean et la population du grand Montréal s'intéressent de plus en plus, grâce aux moyens de communications sociales, au développement des peuples du tiers-monde. Aussi, les citoyens des deux rives ont-ils voulu "marcher" dans un rallye commun où toutes les bonnes volontés s'engageront dans un geste concret pour promouvoir le développement et la paix, la lutte contre la faim chez les peuples défavorisés.

Sans nul doute, la marche intéressera des milliers de gens, tant marcheurs, commanditaires que spectateurs. Mais, le but principal de la marche est bien défini: aller au secours des peuples de la faim qui nous interpellent, nous les bien portants. Car nous marcherons POUR et non CONTRE. John Kennedy ne disait-il pas, quelques semaines avant de mourir: "...nous avons les connaissances et la technique pour enrayer la faim et la pauvreté de la surface de la terre... Tout ce dont nous avons besoin, maintenant, c'est de vouloir."

Organisation

Des jeunes de partout... des moins jeunes. Des jeunes, surtout, participeront activement au projet, s'essayant de parcourir le trajet de 22 milles déjà établi et qui assurera la présence des marcheurs dans 12 villes de la Rivière-Sud.

A part les marcheurs, il y aura les hommes d'affaire, les parents, les amis, les institutions qui payeront un montant précis pour chacun des milles parcourus par les marcheurs.

Et, tout cela ira, comme bénéfique, au Tiers-Monde.

Il y aura des postes de ravitaillement, sur tout le parcours.

Serez-vous du nombre des marcheurs? Serez-vous là pour encourager ces jeunes, ces moins jeunes qui ne demandent qu'à donner à leurs frères désavantagés?

Mgr Eugène Martineau meurt subitement

C'est avec consternation que la population apprenait, jeudi matin, le décès subit de Mgr

Eugène Martineau, P.D., curé à la cathédrale de Saint-Jean depuis plus de 16 ans. Il était âgé de 61 ans.

Né à Lavaltrie le 1er novembre 1906, de Gustave Martineau, journaliste et d'Eugénie Lacombe, il fit ses études à l'Académie Saint-Jean-Baptiste de la Salle, à Montréal, au Collège de Montréal et au Grand Séminaire de Montréal. Ordonné prêtre en la Cathédrale de Montréal le 21 mai 1932, par S. Exc. Mgr. Georges Gauthier, professeur au Collège de Saint-Jean en septembre 1932; directeur des élèves au Sémi-

naire en septembre 1945, curé de la Cathédrale de Saint-Jean le 4 mai 1952. Chanoine titulaire du chapitre de la Cathédrale le 17 décembre 1953; Prélat Domestique de Sa Sainteté le 16 mai 1957.

La translation des restes se fit samedi soir à 8 heures et fut suivie d'une messe concélébrée à la Cathédrale, en présence d'une grande assistance. C'est M. l'abbé Roland Rémillard, curé de St-Gérard Majella qui présidait la concélébration, assisté de MM. les curés de la ville de Saint-Jean. Il a prononcé une homélie au cours de laquelle il fit ressortir la grande dévotion de Mgr Martineau pour Jésus-Hostie et la Vierge Immaculée.

Dimanche après-midi, son Exc. Mgr. Gérard-Marie Coderre a chanté le service en présence d'un nombreux clergé et d'une grande assistance.

L'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean, dans le secteur réservé aux prêtres, près du Calvaire.

Mgr. Martineau laisse trois frères dans le deuil: Ernest, Euclide, Gaston.



Mgr Eugène Martineau

la ronde des SPORTS

par Jacques Trahan

C'est avec un grand plaisir que nous apprenions que la Ligue de hockey Senior de St-Jean fonctionnera encore cette année. Ce populaire circuit de hockey en sera à sa cinquième saison à l'Aréna de St-Jean, et son président réélu, M. Alain Langlois nous laissait savoir que les programmés-doubles seront encore disputés les lundis soirs. Une prochaine assemblée doit avoir lieu lundi prochain, et on entrevoit débiter le prochain calendrier, le lundi soir 14 octobre. Pour les intéressés, vous pouvez toujours communiquer avec les principaux responsables de la ligue pour vous enregistrer soit MM. Alain Langlois, Alain Bissonnette, Raymond Willett.

Il semble que Gaby Breault, gérant de la Salle de Quilles Bailargeon, a fait des affaires d'or la semaine dernière. En effet, son assistant Gilles Georges a pris en charge le restaurant, et Gilles s'est avéré un vendeur de coke et de chocolat impayable. A la suite d'une douloureuse blessure au dos, Gilles a dû se retirer de la compétition la semaine dernière. Espérons qu'il se rétablira très bientôt.

Au golf, les amis du Café N.D.A. ont disputé leur tournoi en fin de semaine dernière, et on a couronné un nouveau champion. Jean-Jacques Latour succède à André Denault à titre de champion. Le tournoi a remporté un vif succès alors qu'une cinquantaine de joueurs a participé à cette compétition. Gaetan Delisle et Pascal Farella ont également gagné des bourses en finissant 2e et 3e, Claude Clouâtre a fini 4e, et a eu un prix don de l'ami des sportifs, Paul Dusseault. En 5e et 6e position, Jacques L'Écuyer et Jean-Louis Rathé ont gagné des balles de golf don des Brevuages Menard Inc. M. Claude Clouâtre tient à remercier ces généreux donateurs pour leur support et remercie également tous ceux qui ont participé au tournoi.

Le Club de Fastball N.D.A. fêtera ses champions le samedi 26 octobre prochain, et les billets disparaissent rapidement. C'est très encourageant, et on s'attend à un succès assuré.

Félicitations au nouveau champion Pierre Binette du Club Lion.

Le duo René Ménard-Paul Dusseault a difficilement eu raison du tandem Georges Breault-Jean Gosselin lors du tournoi du Club Lion. Il a fallu 3 trous supplémentaires aux Ménard-Dusseault pour disposer de leurs adversaires. Il appert que le "putter" à Ti-Paul a été difficile à digérer pour ses opposants, qui le trouvaient pas mal é.....

André Rondeau a trouvé le parcours du club de golf de St-Jean long lors du tournoi Lion. Le "Robin Wood" des Lions va continuer à pratiquer son sport favori au parc St-Gerard, apparemment c'est plus facile.

Au moment d'écrire ces lignes, au 6-Jours Cyclistes, Leandro Faggia à Ti-Paul Dusseault, devance Emile Severyns. Je crois sincèrement que ce sera différent à la dernière heure samedi soir.

L'ami Claude Raymond nous revient en fin de semaine après une longue saison de huit mois d'activités. Mais, dès son retour, un autre calendrier surchargé l'attend.

En fin de semaine dernière, les étoiles de la Ligue Industrielle ont défait les meilleurs de la Ligue des Vétérans par le compte de 12 à 5. L'étoile des étoiles fut l'infatigable vétéran Ben Trahan, qui a tout simplement endormi ses opposants au monticule.

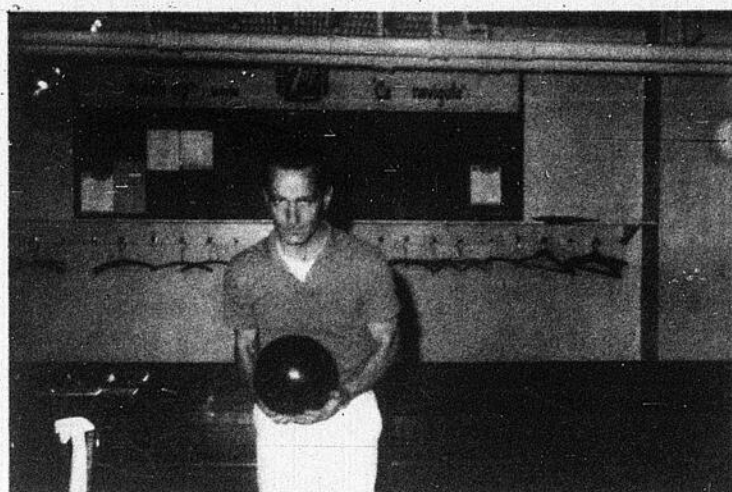
Dans un autre domaine, le président du Club de Croquet de St-Jean, M. Yvan Lebeau nous annonce la tenue du Tournoi Provincial Labatt '50 au club local les 5, 6 et 13 octobre prochain. Une légion des meilleurs joueurs de croquet de la province seront présents.

Savoy, Sénécal, Hôtel du Parc et Club Social vainqueurs

Les activités se sont poursuivies pour une deuxième semaine dans la ligue Commerciale de grosses quilles de St-Jean, et à l'exception de quelques quilleurs, la plupart a éprouvé des difficultés sur les allées en ce début de saison.

Cette semaine, après avoir été blanchi au cours du premier match, le Dominion-Savoy s'est superbement rallié pour disposer le Labatt '50 au compte de 3 à 1. Le gaucher René Mills a conduit son club à cette victoire avec un triple de 521, tandis que chez les perdants, le capitaine Jean-Claude Lefebvre était le meilleur.

Dans une autre rencontre, le Sénécal Bar-B-Q a blanchi O'Keefe 4-0 grâce à la magnifique performance de Réal Dextrateur. Réal s'est mérité les honneurs du plus haut triple de la soirée avec un retentissant 577. Alain Lebeau a continué son beau travail de la semaine précédente en enregistrant le meilleur compte de son équipe avec 526.



M. Réal Dextrateur

Un peu plus loin, l'Hôtel du Parc a défait la Galoche par 3 à 1. Eddy Mombteau a lui aussi connu une deuxième semaine du tonnerre avec un superbe triple de 563, et ainsi permettre au Parc de l'emporter. Roger Longtin fut le meilleur des perdants avec un respectable 540, et avec Mombteau, ils ont roulé les plus

hauts simples de la soirée avec 210 chacun.

Enfin, le Club Social du capitaine Gaby Breault a disposé de la Pharmacie Desmarais par le même pointage 3-1. Henri Lefebvre a mené le Social à la victoire avec un triple de 527, tandis que chez les perdants Paul Goyette roula le plus haut score avec 523.

Club Lion: Tournoi de golf annuel

Même si le tournoi de golf annuel du Club Lion de St-Jean, dut être retardé d'une semaine, à cause de la mauvaise température; il a connu un succès aussi important que celui de l'an dernier. En effet, plus de 108 membres, dames et invités se disputèrent le trophée Immeubles Laurier, ainsi que 47 prix différents, lesquels étaient une gracieuseté des marchands locaux.

L'ex-président Pierre Binette s'est accaparé des grands honneurs de la journée avec une ronde net de 71. Chez les dames, la fameuse sportive Jeannette Trepanier accomplissait le même exploit avec une ronde brut de 87. Chez les invités Georges Lazure émerveilla tous les golfeurs avec un magnifique score de 76.

Le président Marcel Pringau, ainsi que Marc Brais, organisateur du tournoi profitent de l'occasion pour remercier tous les généreux donateurs et pour féliciter autant les vainqueurs comme les vaincus, de leur participation.

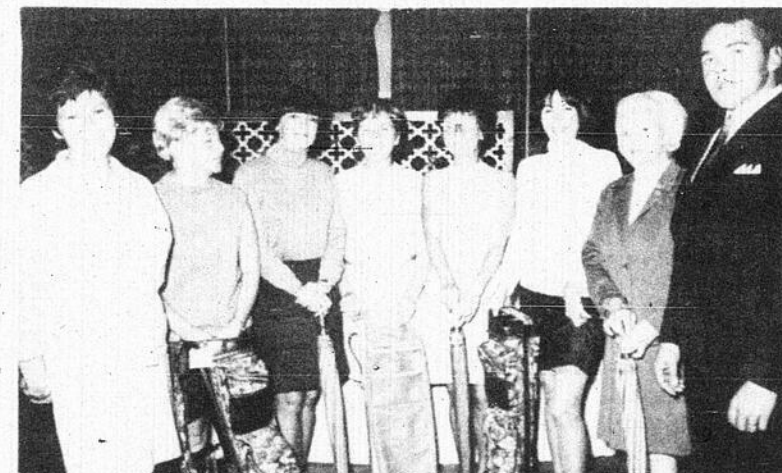
Voici donc, la liste des meneurs.

Club Lion.
Pierre Binette 71 net
Jean Thibodeau 80 brut
Marc Brais 80 brut

René Ménard 82 brut
Jean Hébert 72 net
Jacques Dussault 74 net
Georges Brault 75 net
Jean Bedard 75 net

Dames.
Jeannette Trepanier 87 brut
Réjeanne Bédard 72 net
Céline Balfry 72 net

Emma Baraby 72 net
Jeannette Alexander 91 brut
Invités
Georges Lazure 76 brut
Guy Lanoue 65 net
Yves Papineau 65 net
Guy Baraby 80 brut
Claude Ouimet 81 brut
Claude Labelle 81 brut.



Dimanche dernier se déroulait au Club de golf de St-Jean un tournoi pour les dames. Cette compétition s'avéra une autre grande réussite, commandité par Léandre Fortin, distributeur Labatt. Nous reconnaissons sur la photo, dans l'ordre habituel, Mmes Lucette Breault, présidente de la section féminine; Anita L'Homme et Céline Balfry, gagnantes de la classe A; Jeannette Alexander et Jeanne Pilon, Classe B; Sylvia Champagne et Louise Savoy, classe C, ainsi que M. Jean-Paul Perreault représentant de M. Léandre Fortin.

(Photo Ken Wallett)

André Fortin Automobile Enr'g.

VENDEUR AUTORISÉ

AUSTIN - M.G. - HEALEY

VOUS AVEZ UN PRODUIT SIGNÉ BMC
NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES D'ORIGINE
EN MAGASIN.

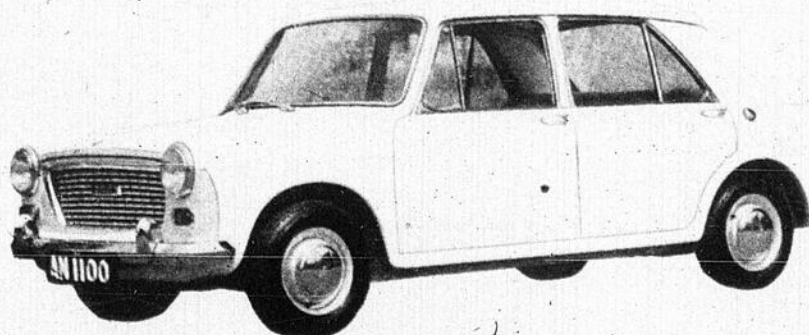
VENTE - PIÈCES - RÉPARATION

TEL. 346-6263

332, RUE ST-JACQUES

SAINT-JEAN, QUE.

AUSTIN 1100



Automatique
PRIX SPÉCIAL

Me Lucien Roy, nouveau président des Aigles

C'est maintenant officiel, les Aigles de St-Jean sont définitivement de retour au sein de la Ligue Montréal Jr. pour la prochaine saison 68-69. Les Aigles en seront ainsi à leur troisième saison dans ce populaire circuit de hockey junior, qui est appelé à connaître un succès retentissant au cours de l'année qui vient.

En effet, la Ligue de Montréal Jr. a accru le nombre de ses équipes à 10, dont trois nouvelles franchises.

Les 10 clubs qui formeront les cadres de la ligue cette année, sont, Boucherville, St-Hyacinthe, Montréal-Est, St-Victor, St-Léonard, St-Michel, Dorval, Lachine, Rous-

sin et St-Jean. Les autorités de la ligue ont déjà fait savoir que le calendrier 68-69 comprendra 36 joutes pour chacun des clubs, et à St-Jean, la première joute locale aura lieu le 17 octobre avec le nouveau club Dorval comme visiteur. On célébrera cependant l'ouverture officielle que le 20 octobre.

ÇA BOUGE CHEZ LES AIGLES.

Dans le camp local, on a commencé à bouger, et déjà le nouveau bureau de direction a beaucoup de boulot d'accompli, alors que le camp d'entraînement bat son plein depuis deux semaines, que les passes de saison sont toujours à la disposition des intéressés etc.

Il faut donc s'attendre à ce que ça bouge très sérieusement cette année chez les Aigles, car on compte sur des personnages d'importance au sein de la direction. A la présidence de l'équipe on retrouve d'abord Me Lucien Roy, une toute nouvelle figure dans le domaine sportif local. Pour le second dans sa tâche, on

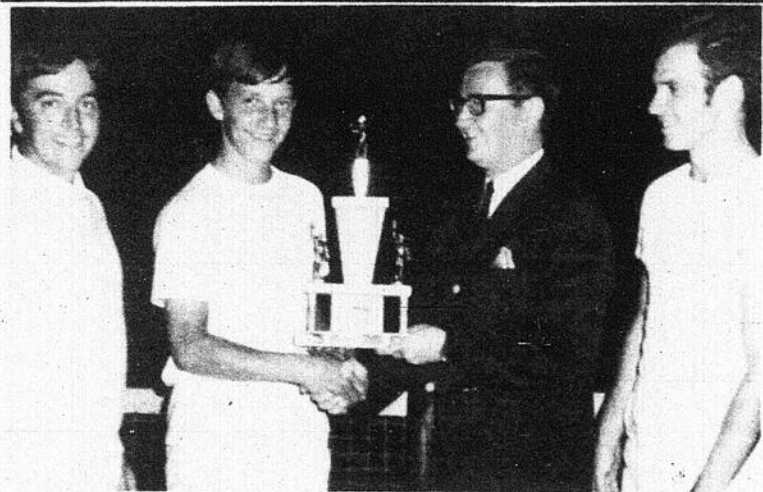
appréciera sûrement les services du sportsman le Dr. Jean-Guy Phaneuf à la vice-présidence. Et comme conseiller-technique, tous les amateurs de hockey de la place, accueilleront avec plaisir le retour du dynamique André Tougas.

Pour compléter les cadres du bureau exécutif des Aigles, on retrouvera encore cette année, Jean-Paul Guimond qui cumulera la double fonction de secrétaire-trésorier, alors que le dévoué Roger Vigneault accède à la position de gérant-général, et c'est à lui que reviendra la tâche de dénicher les perles rares pour former une équipe qui nous représentera dignement. Roméo Dupuis conserve son poste d'archiviste, et Michel Gervais aura à s'occuper à bien soigner la publicité du club.

directeurs, on pourra compter sur les services des Jacques Leblanc, Marcel Guertin, André Laurin, Jean-Marc Drolet, à qui on incombera des tâches au fur et à mesure que la saison progressera. Les entraîneurs seront Pierre Rainville et Daniel Bell.

En terminant, disons que les Aigles de St-Jean ont misé juste en choisissant M. Grégoire Boucher pour mener à bien les jeunes porte-couleurs locaux à la barre de direction de l'équipe. Grégoire Boucher s'est toujours dévoué à la cause des plus jeunes dans le passé, et on a déjà entendu parlé de ses fameuses équipes qui nous ont toujours représentés dignement dans différents tournois de hockey mineurs, et ici on peut penser au club des Gants Blancs.

Donc, le tout est en branle, et on est prêt à faire feu pour une saison exceptionnelle dans le hockey junior.



Le trophée "René Ménard" est présenté au capitaine Serge Lacasse, par M. Jacques Trahan. A l'extrême gauche, M. Normand Busque, président de la Ligue Joaite et à droite, M. Jean Roy, vice-président de la Ligue.

Pour compléter ce prestigieux contingent de dévoués

Des coupons par centaines gratis... à tous les amateurs de rouleuses Mark Ten qui nous enverront cette annonce.



Y'en a pour tout l'monde, avec le tabac à cigarettes Mark Ten.



Cette annonce le prouve: elle vaut 100 précieux coupons Mark Ten, absolument gratuits. Vous n'avez qu'à écrire vos nom et adresse sur cette annonce et à nous l'envoyer, avec une des faces d'un "paquet de poche" de tabac à cigarettes Mark Ten (ou un fac-similé), à: Mark Ten, B.P. 7575, Montréal 3, Qué. Roulez sur l'or, avec le tabac à cigarettes Mark Ten! Des coupons-prime sur chaque paquet — sur le nouveau et pratique "paquet de poche" comme sur la boîte traditionnelle... des cadeaux par centaines!

Nom _____
 (en lettres moulées s.v.p.)
 Adresse _____
 Ville _____
 Comté _____ Prov. _____

* Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 1968

Nouvel exécutif

En ce qui concerne la direction de l'association du hockey mineur, lors de l'assemblée générale annuelle, on a procédé à l'élection du nouvel exécutif pour la saison 1968-69, et de nombreuses nouvelles figures sont venues rejoindre les cadres de notre organisme.

Après s'être dévoué durant de nombreuses années à la cause des sports, M. Réal Bisailon, pour des raisons personnelles, n'a pas demandé un renouvellement de son mandat à titre de président. C'est M. Robert Lamoureux, un dévoué sportif de St-Gérard, qui a accédé à la présidence. Il sera secondé dans sa tâche par ses 5 vice-présidents qui sont M.M. Paul Bélanger au secrétariat, Laval Bessette aux finances, Denis Surprenant à la discipline. Le poste de trésorier a été confié à Rolland Poissant, tandis que Louis Mc Nulty sera chargé de la publicité.

Un poste reste encore à combler au sein de l'exécutif, et il s'agit du secrétariat. Toute personne, désireuse de remplir cette fonction, n'a qu'à communiquer avec M. Alain Ouimet à 347-5667 ou avec tout autre membre de la direction.

NOS TARIFS

Minimum: 60 cents pour 20 mots
3 cents le mot additionnel

ANNONCES "VEDETTES"

\$1.65 le pouce par colonne. (Minimum 1 1/2 pces.)

Toute annonce doit nous parvenir avant
5h. LE LUNDI SOIR

Saint-Jean: 347-5326

Montréal: 658-0613

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

Maisons ★

A vendre ou à louer 3 maisons de 3 logements à Black Pool Prix avantageux. Situées rue Ducloux, près de Lacolle. S'adresser à Henri Philion 4225 rue Bordeaux à Montréal - tél 523-3878. Après 4 h. appelez St-Bruno 653-6835. (AV-7133)

Maison de 3-1-2 pièces avec garage, eau chaude, située boulev. Majean à St-Rém de Napierville. S'adresser à Francis Lahaie, tél 454-3138. (AV-7180)

Oldsmobile Delta 88, équipement complet, Ford 1967 4 portes, sedan automatique et radio, échange accepté, crédit. S'adresser à Garage Gaëtan-Pinsonneault, 413 rue St-Jacques, Napierville, 245-7715. (AV-7167)

Berger allemand enregistré, âgé de 4 semaines. Tél: 658-5689 le soir seulement. (AV-7142)

Menuiserie, bien outillée, située rue St-Charles à St-Jean. Cause décès. S'adresser à 273 B, rue Champlain. (AV-7164)

1 adoucisseur d'eau, en très bonne condition, à l'épreuve de la rouille. Pour renseignements, s'adresser à 245-3522 Napierville. (AV-7165)

Terrains ★

Maison en briques, 5-1/2 pièces, avec garage et système de chauffage. S'adresser à Herbain Provost, Napierville. Tél: 245-3804. (AV-7103)

Terrain à vendre. Offre spéciale. Grands terrains situés rue Royale, Paroisse St-Eugène à 2-1/2 milles de St-Jean. S'adresser sur les lieux ou téléphoner à 348-5005. Gerard Roy, propriétaire. (AV-7187)

Divers à vendre

Aubaine on vendrait balaiuse Electrolux très propre avec garantie 1 an. Prix total \$20.00. Tél: 346-3823. (AV-6504)

Vente très beau choix de coupons à la livre: coton, nylon, flanellette. Fourrure à tapis, lisières pour tisser et tresser les tapis, phentex, tricot de coton pour chandails. S'adresser au Magasin Germain 350 St-Jacques, Napierville. (AV-7088)

Lapins de toute grosseur ainsi que cages en broche. S'adresser à 454-2405, St-Michel après 6 h. (AV-7166)

Lieuse à blé d'inde, attachant de côté, en très bonne condition. S'adresser à M. Vital, Dupuis, St-Philippe, Cte Laprairie. Tél: 643-8676. (AV-7618)

2 lits superposés pour enfants, état neuf, très bon prix. S'adresser à Serge Godin, 39 Cousins St-Jean. Tél: 346-6219. (AV-7173)

Cruches à vin, contenance 8 gallons. (AV-7175)

Congelateur 23" ou Laveuse Maytag. Machine à coudre avec cabinet. Etat neuf garanti. Prix d'aubaine. Tél: 347-6169. (AV-7177)

Erable sec pour bois de chauffage. S'adresser à 347-7838 ou à 245-3923 à Napierville. (AV-7179)

Television 21" Philips, genre cabinet. Tél: 347-1592. (AV-7163)

Vêtements, vaisselle, sofa divan, chien Beagle. S'adresser à 344, rue Richelieu à St-Jean. (AV-7185)

Camp d'été, tout meuble, \$2 800. S'adresser à Maurice Bourgeois Napierville, tél: 245-3322. (AV-7057)

Blower à ensilage - Massey avec tuyau 35 de long - Chopper Gehl, 7' de large, aussi moulange avec mixer pour 2500 lbs sur roues, peut moulinier blé d'inde à grain ainsi que foin. Renseignements tél: 246-3383. (AV-7107)

1 poêle "Gurney" combiné, avec 2 brûleurs à huile, et 4 ronds à l'électricité. S'adresser à Herbain Provost, Napierville. Tél: 245-3804. (AV-7104)

Manteau court en rat musqué, très propre. **Costume** 3 pièces en corduroy imprimé. **Robes de lainage**, Gr 8-10 ans. S'adresser à 418 Laurier. Tél: 348-2680. (AV-7159)

A LOUER

Logis de 2 pièces chauffé, meublé, avec électricité fournie. Téléphonez à 348-3640. (AL-7172)

6 pièces dont 3 chambres à coucher. Système chauffage garage. Loyer: \$100 par mois. Appelez 346-4715 après 6 h. (AL-7181)

- AVIS -

Veuillez prendre note que je ne suis pas responsable des dettes contractées en mon nom par ma femme, Louise qui ne demeure plus avec moi.
PHILIPPE E. LEBLANC
8, St-André, St-Luc, Qué

Gérard Charbonneau
ARCHITECTE
B.A.; A.D.B.A.; I.R.A.C.

54, rue Saint-Jacques
SAINT-JEAN Tél. 346-4455
6260 Côte des Neiges
MONTREAL Tél. 738-1669

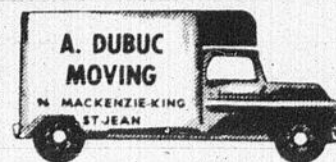
A VENDRE

TÉL: 347-4927

MACHINERIE, OUTILLAGE ET MATERIEL
pour Atelier de réparation mécanique
(MACHINE SHOP)

S'adresser à: Gerard Brunelle, 189, 2eme Avenue, Iberville, Quebec

Tél. 346-9875



SPECIALITE:
DEMENAGEMENTS
HOMMES D'EXPERIENCES



STATION SERVICE

ROLAND THIBODEAU, Prop.

TÉLÉPHONES:
RÉSIDENCE: 346-4154
GARAGE: 348-3525

475, BOUL DU SÉMINAIRE
ST-JEAN, QUÉ.

LUCIEN TREMBLAY SHERRINGTON

Pavage d'asphalte
Entrées de maisons
et garages
Vente sable et gravier

Estimation gratuite

Satisfaction garantie

Tel. 454-3007

Réparations générales

- Plomberie
- Menuiserie
- Peinture
- Pose de tuiles
- Sablage de plancher de bois franc
- Décapage et rembourrage de meubles

Tél.: 294-5514 - Noyan
Comté Missisquoi
844-0089 - Montréal

La Cité de Saint-Jean, P.Q.
HOTEL DE VILLE

A une séance régulière du Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'Hôtel de Ville, le 6 mai 1968, à 8 h 30 p.m., sous la présidence de Son Honneur le Maire L.N. McMillan, et à laquelle étaient présents Messieurs les Conseillers Municipaux Ronald Beaugrand, Alphonse Lorrain, Fernand Roy, Jean Payette, Roger Lefebvre et Maurice Régnier, formant le QUORUM.

CONSIDÉRANT qu'une étude a été faite en vue de promouvoir l'expansion de l'aéroport de Saint-Jean;

CONSIDÉRANT qu'un mémoire soumis au Conseil recommande la formation d'une commission à caractère consultatif pour l'aéroport;

CONSIDÉRANT que le Conseil juge opportun de former une telle commission consultative pour l'aéroport;

CONSIDÉRANT qu'un avis de motion a été régulièrement donné à cet effet;

Monsieur le Conseiller Fernand Roy propose, approuvé par Monsieur le Conseiller Jean Payette

Que la Cité de Saint-Jean édicte par la présente le règlement suivant, savoir:

Règlement no. 853
concernant la création d'une commission consultative pour l'aéroport.

- 1- Une commission consultative pour l'aéroport municipal de Saint-Jean est par la présente établie, elle aura pour but principal d'apporter des suggestions au Conseil Municipal pour toutes questions concernant l'aéroport municipal de Saint-Jean et son expansion.
- 2- Elle sera composée de quatorze (14) membres ou plus à la discrétion du Conseil Municipal, dont deux Conseillers Municipaux de cette Cité, et trois (3) employés de la Cité qui agiront comme conseillers techniques soit l'ingénieur, le Commissaire Industriel et le Gerant de l'aéroport.
- 3- Le Conseil Municipal pourra établir un système de rotation en ce qui concerne les termes d'office des membres de cette commission.
- 4- A sa première séance annuelle, la commission devra nommer un président parmi ses membres, lequel demeurera en office pour un terme d'une année.
- 5- Les susdits membres seront nommés par résolution du Conseil de cette Cité et n'auront droit à aucune rémunération.
- 6- La commission se réunira à date fixe, au moins une fois par mois et il faudra, pour constituer quorum au moins la majorité de ses membres.
- 7- La commission fera périodiquement rapport de ses activités au Conseil Municipal de la Cité.
- 8- Aucun engagement obligeant la Cité de Saint-Jean à faire une dépense d'argent, des déboursés, ou l'endettant, ne pourra être contracté.
- 9- La commission pourra tenir des réunions spéciales en outre de la réunion à date fixe mentionnée à l'article 6.
- 10- Tout commissaire qui manquera d'assister à plus de quatre (4) séances consécutives, sans avoir justifié ses absences à la satisfaction des autres commissaires, sera démis de ses fonctions et sera remplacé par le Conseil Municipal de la Cité.
- 11- Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Saint-Jean, Qué.
ce 6 mai 1968

(Signé) L.N. McMillan, Maire
(Signé) C. Morais, Greffier

Logement neuf à louer, 5 pièces, libre immédiatement. Situé sur la rue Carillon. Tél. 347-3080 ou 246-3301.

Chambre meublée à neuf dans un haut. Tél. 346-5385 de 9 h. à 2 h. (AL-7136)

Grande maison avec garage située à St-Alexandre (Grande Ligne). Libre le 15 sept. S'adresser à M. Léon

Reginster, St-Alexandre. Tél. 296-4949. Tél. 346-4881. (AL-7108)

Appartement-boudoir TV et téléphone fournis - cuisine séparée - réfrigérateur et poêle 220V - entrée privée, site résidentiel, autobus local à la porte. S'adresser à 374 rue Frontenac - St-Jean. (AL-7012)

Chambre meublée pour fille seulement. Couvertures fournies, et lavées. Située à 155 St-Jacques. (AL-7144)

Logement à louer 5-1/2 pièces, situé rue Talon à St-Luc. Tél. 348-2101. (AL-7156)

2 logis de 5 pièces à Napierville, tapis mur à mur, draperies, près école et église, libre le 1er août et 1er septembre. S'adresser tél. 245-7052 (J.A.O.) (AL-6950)

Bonne terre 105 arpents, situés sur la Grande Route à St-Constant. Tél. 643-8490. (AL-7184)

Logis moderne 5 pièces, 2ième étage, chauffé à l'électricité, situé rue Latour à Ville St-Hubert. Libre immédiatement. S'adresser à 285 rue J. Cartier. Tél. 347-7388. (AL-7023)

Logis moderne, 5 pièces, rez-de-chaussée, chauffé électricité, situé rue Latour à Ville St-Hubert, libre le 1er sept. S'adresser à 285 rue J. Cartier. Tél. 347-7388. (AL-7024)

Logis de 4 pièces, chauffé, libre le 1er octobre. S'adresser à 266, rue de l'église, Napierville. Tél. 245-7737. (AL-7162)

Logis moderne de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, planchers de toile, installation pour laveuse automatique et sècheuse, situé dans quartier résidentiel à 922, 2e rue app 3 Ibergville. Tél. 348-2113. (AL-7005)

Maison de campagne à St-Jacques-le-Mineur, près du Village. S'adresser à Léonard Poissant. Tél. 346-5905. (AL-7169)

Appartements neufs de 2-1/2 pièces, très modernes, meublés, chauffés, taxes et électricité comprises. Situés à 245 Grand-Bernier. (Idéal pour jeunes mariés). Tél. 346-6223. (AL-7170)

Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

Les mots croisés vous sont offerts par la

Pharmacie Régnier

195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRESCRIPTIONS — PRODUITS REXALL
CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD
PROBLEME 47

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

- Volonté - Jaser.
- Du verbe avoir - Titre d'un opéra - Bière anglaise.
- Blessiez avec une arme aigüe - Coutumes.
- Dans - Polie - Bon pour les chiens.
- Comm. de Morbihan - Pren. de femme.
- Sert à attaquer ou défendre - Premier évêque de Québec.
- Laique - Femelle du canard - Dans opinion.
- Petite rivière de France - De naissance - D'un verbe gai.
- Voir (anglais) - Peurs.
- Du verbe être - Petite prairie - Voie de terre, pratique.
- Par la voie de - Note.
- Jonc, bâton (pl.) - Riv. de France.

VERTICALEMENT

- Rendre universel.
- Petit cours d'eau - Oiseaux échassiers.
- Martyrisé en Afrique - Sert à stimuler.
- Troupe de chiens de chasse - Toujours vert.
- Partie d'une saline où l'on fait le sel - Entaille dans un corps dur.
- Qui a rapport aux servantes.
- Route, chemin que l'on suit - Pren. féminin - Unique en son genre.
- Sorte d'eau - Temps futur.
- Romancier français - Débarrasse des noués.
- Particule - Ville de Palestine - Vêtement des danseuses.
- Nommé - Chose, somme prêtée.
- Demeurer - Dep. de France.

PROBLEME 46

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	O	D	A	G	R	E	P	O	U	F	
2	B	U	V	E	U	R	S	A	N	C		
3	R	E	S	T	E	P	D	V				
4	C	C	C	I	T	A	I	R	E			
5	U	R	L	E	A	R	E	M	E	N	T	
6	R	E	N	E	T	I	R	E	T	S		
7	R	A	N	C	E	C	A	E				
8	E	T	I	C	U	L	E	M	T	M		
9	T	V	R	U	S	E	S	A	R	C		
10	T	R	O	I	S	G	P	I	L	E		
11	F	E	R	M	E	S	T	R	E	N		
12	S	A	S	S	E	R	A	I	S			

A IBERVILLE Cours de nage

Pour hommes, femmes et enfants qui désirent s'initier ou se spécialiser dans la natation, sont invités à profiter des cours qui leur sont offerts à la piscine des Frères Maristes.

Ces cours dirigés par Mme Raymonde Robert, diplômée de la Croix-Rouge instructeur de la Société Royale de Sauvetage.

Les intéressés peuvent s'inscrire dès maintenant en téléphonant à Mme Raymonde Robert, 347-4914.

De plus, il y aura les bains familiaux tous les dimanches matin à partir du 6 octobre, enfants de 10 h. 30 à 11 h. 30 et adultes de 11 h. 30 à 12 h. 30 ainsi que pour les enfants accompagnés de leurs parents.

OFFRE D'EMPLOI

La France Textile Canada Limited, Woodstock, (Ontario) recherche des employés d'expérience, pour les services suivants: tissage (hommes ou femmes), teinturerie, finition, expédition, maintenant (machinistes, soudeurs, ouvrage général). Très bon salaire de base et autres bénéfiques. Les personnes intéressées sont invitées à contacter M. Davignon, de 1h. à 7h. p.m., le 30 septembre, ainsi que les 1er et 2 octobre, à l'hôtel Windsor, 120 rue Richelieu, Saint-Jean - Québec.

LOGIS À LOUER

DANS UNE MAISON NEUVE A ST-JEAN

Un 5 pièces avec toutes les commodités, antenne communautaire, sorties pour lessiveuse et sècheuse, planchers de bois franc. Prêt à occuper.

Aussi UN BACHELOR, 2 1/2 PIÈCES

Avec antenne communautaire, tapis mur à mur, décorations et meubles neufs. Informations:

Clovis Bourgeois,
258 Saint-Martin, Napierville
Tél.: le jour 245-3322
le soir 347-8213

Roulez votre
manche pour
sauver une vie...



ARCHAMBAULT, MARCHAND, BOIVIN, ARBOUR, LAFLEUR & CIE COMPTABLES AGRÉÉS

MONTRÉAL

Edifice Commission de
Transport, suite 606-614

159 ouest, rue Craig
Tél. 861-1491

SAINT-JEAN

31, rue Saint-Charles

Tél. 347-5653

On demande

Vendeur demandé - Une compagnie de renommée mondiale, demande vendeur pour Contrecoeur, Vercheres et les environs. Travail à temps partiel ou plein temps. Doit être ambitieux et travailleur. Pas de collection. Pas de finances ni de débourse

à faire. Possibilité de \$150 et plus par semaine. Ecrire à C.P. 241 Sorel (D-7125)

Pourquoi travailler pour juste rejoindre les deux bouts? Si vous voulez avoir une opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine, écrire et donner votre adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre, Saint-Jean, Tél. 348-6539.

DEMANDE DE SOUMISSIONS pour HUILE A CHAUFFAGE (No 2)

Messieurs les Commissaires recevront d'ici le 4 octobre 1968, à 16.00 heures, au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Québec, vos soumissions pour la fourniture de l'huile à chauffage numéro "2" pour les besoins de nos différentes écoles.

Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au bureau du soussigné, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Québec. Donné à Saint-Jean, Québec, 23 septembre 1968.

STANISLAS DESROCHERS, Secrétaire-trésorier.

DEMANDE DE SOUMISSIONS pour HUILE A CHAUFFAGE (no 4 Mont Royal)

Messieurs les Commissaires recevront d'ici le 4 octobre 1968, à 16.00 heures, au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Québec, vos soumissions pour la fourniture de l'huile à chauffage numéro 4 Mont Royal pour les besoins de nos différentes écoles.

Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au bureau du soussigné, 185 rue Mercier, Saint-Jean, Québec. Donné à Saint-Jean, Québec, ce 23 septembre 1968.

STANISLAS DESROCHERS, Secrétaire-trésorier.

ENCAN

Sur la Ferme de Morier & Frères

Dans le Village de St-Ignace de Stanbridge, Co. Missisquoi
Vendredi 4 octobre 1968 à 12 heures précises

Sera vendu:

124 têtes d'animaux Holstein: toutes claires de test fédéral, un grand partie vaccinées avec certificat, dont 10 pur sang enregistré, avec papiers. Plusieurs de ces sujets proviennent de la ferme Merida Stanbridge Est et en grande partie saillis par insémination. Ceci comprend 61 vaches dont plusieurs fraîches et quantité d'autres dues et d'autres saillies pour tout le temps de l'année. 19 taures saillies pour décembre et janvier. 31 taures de 1 an et demi ouvertes, prêtes à être saillies pour cet hiver. 11 génisses d'élevage. 1 taure de 18 mois et 1 taure de 10 mois. Ceci est un bon lot d'animaux.

Machinerie

Tracteur "John Deere" 2010 au gas avec hydraulique att 3 pts. Chargeur sur le devant avec fourchons à fumier et à neige. Charrue à deux raies John Deere. Epandeur à fumier "New Idea", sur la prise de force du tracteur John Deere no 420 au gas, en bonne condition. Moulin à faucher John Deere. Presse à foin linte no 45 sur prise de force. 2 voitures sur pneus avec montants à foin et une autre avec boîte à ensilage. Remorque à 2 roues. 2 herse à ressorts. Herse à roulettes 14 x 28. Herse à foin. Charrue à rigoles. Râteau de côté M.F. sur att 3 pts. Râteau de côté Cockshutt no 311. Souffleur à ensilage neuf Dion sur pneus avec tuyau. Déchargeur de Silo Dion de 20 pds. Epandeur d'ensilage Dion. 1 rouleau de fer. Charrue "Allis Chalmers" à 3 raies. Epandeur à asphalte att 3 pts. 2 monte-balles avec moteur. Niveluse, att 3 pts. Camion, cap 2 tonnes et bonne boîte. Nettoyeur d'étable "Safe-way" de 300 pieds de chaîne, presque neuf et un autre "Lajpie" avec 220 pieds de chaîne. Réservoir "de Laval", cap 5590 ou 70 bidons, en très bon ordre. 2 bassins à lavage. 2 réservoirs à eau (électriques). 5 chaudières. Trayeuse "Surge". 3 camions à ensilage. Pompe à mouche électrique. Tondeurs, 3/4 d'un silo, ensilage "Walleit". Foin. Quantité d'autres articles trop longs à énumérer.

Aussi 2 fermes à vendre, dont 1 de 135 arpents, avec grange neuve, très bonne maison et 1 autre de 165 arpents avec bonne grange, 3 silos.

Cause: manque de main-d'œuvre.
Conditions: 3 mois de crédit à la satisfaction du vendeur, avec intérêt à 8%.

Pour informations, communiquer avec l'encanteur
Jules Côté
1274 rue Sud, Cowansville
Tél. 263-0670 - 295-2130

Attention: on demande homme, comme assistant distributeur, pour territoire dans Iberville, Laprairie, Brossard-Ville. Pourcentage très élevé. S'adresser à 100 rue Grégoire St-Jean. Tél. 348-5005. (D-6474)

Hommes femmes demandés. Une opportunité s'offre à vous. Gagnez 100, 200, 300, 750 \$1.000 par mois et plus. Travaillez à temps plein ou partiel. Une compagnie importante recherche du personnel afin d'établir ses cadres dans la région du bas-Richelieu. Faible capital requis. Pour rendez-vous seulement, téléphonez à 348-5646 les jours de semaine de 1h à 9h p.m. et le samedi de 9 h. a.m. à 4 h. p.m. (D-7189)

Je cherche personne de Napierville ou de Sherrington prenant cours du soir à Laprairie, et qui prendrait passager. Tél. 454-2370. (D-7186)

ATTENTION
Toute personne intéressée à obtenir des produits "Watkins" peut appeler 348-5005. Gérard Roy, distributeur. (D-7188)

Divers

Débarressez-vous de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, linges, etc. Tél. 346-3960. Gena sera là pour vous aider. (D-7084)

Faites isoler votre maison avec de la laine minérale Fiberglass soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarressez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Inc. Tél. 347-1123 Saint-Jean. (D-5807)

Garderais enfants à la semaine. Tél. 348-8990. (D-7182)

Mme Antonio Meunier et ses enfants, de Saint-Blaise, remercie toutes les personnes qui leur ont exprimé des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, télégrammes, cartes de sympathie, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de M. Antonio Meunier.

Remerciements

Mme Anthime Harbec et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrande de messes, fleurs, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles lors du décès de M. Anthime Harbec, survenu le 4 août dernier. Toutes les personnes qui auraient omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Grande danse

Au profit du Camping Saint-Edmond Inc.
Vendredi, le 27 septembre 1968, à 9h. p.m.

**Au Club belgo-canadien
Sabrevois**

Animateur: Pierre Delisle
Tirage d'une télévision en couleurs
Entrée: \$1.00 par personne

APPEL D'OFFRES

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE-MERCIER
69, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean, P.Q.

BUREAU GENERAL DES ACHATS

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier recevra jusqu'à 16 heures (heure avancée de l'est), le **jeudi 17 octobre 1968**, des offres sous enveloppes scellées pour la fourniture de:

**AMEUBLEMENT SCOLAIRE
MACHINES A COUDRE
AMEUBLEMENT ET EQUIPEMENT DE BUREAU
CASIER ET VESTIAIRES METALLIQUES
AMEUBLEMENT DE BIBLIOTHEQUE (BOIS ET METAL)**

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le "Bordereau de soumission" préparé à cette fin par la Commission Scolaire Régionale, auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Ce chèque **visé** sera fait à l'ordre de "La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier" et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par "La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier".

Ces offres seront expédiées sous pli recommandé ou remises de mains à mains à l'acheteur de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que son offre arrive à temps.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, devis, cahiers des charges et autres documents à compter de **9 heures le lundi 30 septembre 1968**, auprès de l'acheteur de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, Monsieur **Maurice Bernarc** chambre no. 102 à 69, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean, P.Q.

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier exige un dépôt en argent de **\$15.00** pour son cahier des charges, lequel sera remboursé en entier au soumissionnaire sur remise du dit cahier.

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier exige un dépôt en argent de **\$15.00** pour son cahier des charges, lequel sera remboursé en entier au soumissionnaire sur remise du dit cahier.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public qui aura lieu à **20 heures** (heure avancée de l'Est) le **jeudi 17 octobre 1968**.

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes, elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

TELEPHONISTES

\$2,740 - \$3,748

Ministère de la Défense Nationale
ST-JEAN, P.Q.

Français et anglais requis. Les employées sont appelées à travailler par équipes alternantes.

S'inscrire immédiatement à la
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
Place du Canada, suite 1360,
Montréal 3, P.Q.

Les formulaires de demande sont aussi disponibles aux bureaux de poste et aux Centres de Main-d'Oeuvre du Canada. Mentionner le numéro de circulaire 68-M129 (TE 1)

L. Laurent - T.V. - Meubles

367, Boul. St-Luc

St-Luc - Québec - tél: 348-4545

Meubles-Accessoires électriques

A bon compte - Tout pour la maison

Ouvert tous les soirs

GRANDE VENTE

PEINTURES MT-ROYAL

Épargnez \$4.50 sur cette peinture de première qualité:

ROYAL SEMI-GLO



ÉMAIL SEMI-LUSTRÉ
BLANC D'INTÉRIEUR no 280

Prix rég. (gallon)
\$11.90

SPÉCIAL

\$7.40

Satisfaction garantie par
MtROYAL
ou argent remis!

Épargnez \$4.50 sur cette peinture de première qualité:

ROYAL COTE 101N



BLANC BRILLANT
D'EXTÉRIEUR

Prix rég. (gallon)
\$11.90

SPÉCIAL

\$7.40

Satisfaction garantie par
MtROYAL
ou argent remis!

Économie exceptionnelle sur une peinture de première qualité:

ROYAL COTE 310



ÉMAIL À PLANCHER

Prix rég. (gallon)
\$11.90

SPÉCIAL

\$7.40

Satisfaction garantie par
MtROYAL
ou argent remis!

Économie exceptionnelle sur une peinture de première qualité:

ROYAL COTE 319



ÉMAIL À PLANCHER

Prix rég. (gallon)
\$11.90

SPÉCIAL

\$7.40

Satisfaction garantie par
MtROYAL
ou argent remis!

» INTÉRIEUR «

- Scelleur à Gyproc
- Semi Lustre
- Sous-Couche
- Fini Latex et Velour
- Émail Blanc Lustre
- \$2.10 la pinte
- \$6.29 le gallon

PEINTURES ROYAL 400

» EXTÉRIEUR «

- Sous-Couche
- Fini Latex
- Aluminium
- Choix de 1200 couleurs
- Livraison gratuite
- \$2.35 la pinte
- \$7.29 le gallon

Tel.: 346-6865



Mtl.: 658-2252

148-150 rue Richelieu, - St-Jean, Qué.